

burda
style

6815

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



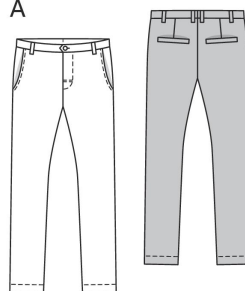
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

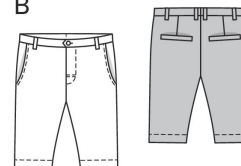
EUR 44-54
US 34-44



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A	m	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,30 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★
B	m	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

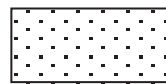
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



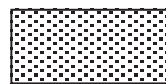
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



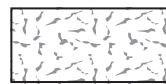
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline • gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Gabardine, auch Stoffe mit Stretchanteil

Cotton fabrics, gabardine, also fabrics with stretch content

Cotonnade, gabardine, également tissu composé d'élasthanne

katoenen stoffen, gabardine, ook stoffen met een aandeel stretch

cotone, gabardine, anche tessuti con percentuale stretch

Géneros de algodón, gabardina, también telas con fibra elástica

Bomullstyger, gabardin, även tyger med stretch

Bomuldsstoffer, gabardine, også stoffer med stretchandel

Хлопчатобумажные ткани, габардин, а также ткани с эластаном

AB:

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка

90 cm x 30 cm

14 cm

A

98 - 105 cm

35 - 40 cm

B

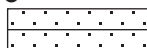
49 - 54 cm

39 - 48 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

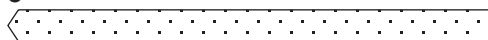
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 6



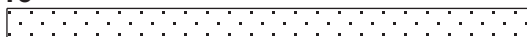
2x

9



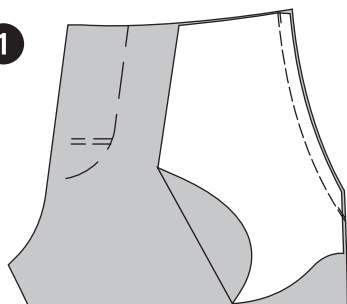
2x

10

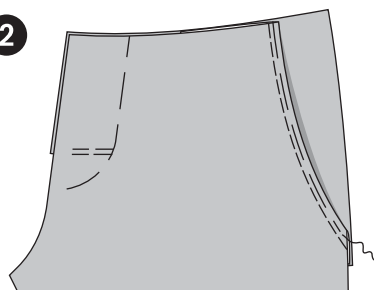


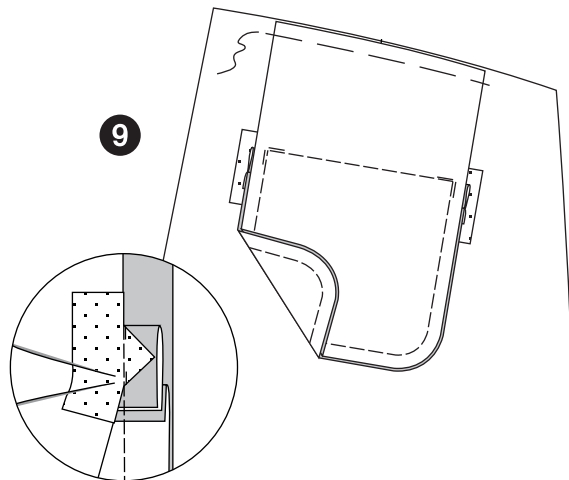
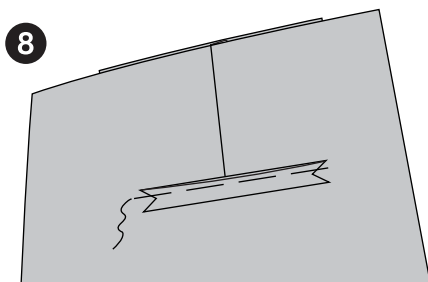
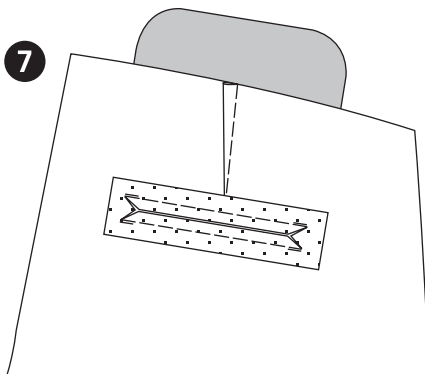
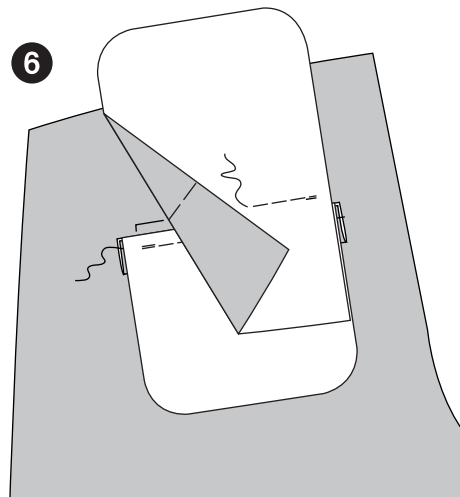
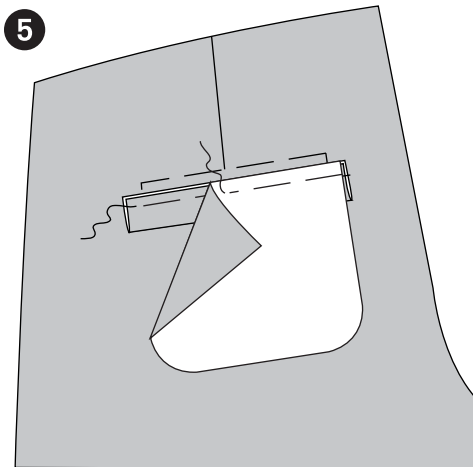
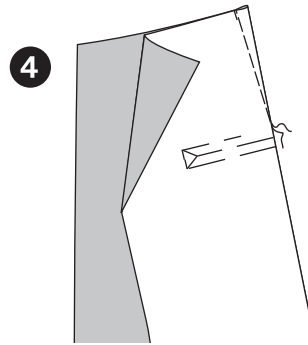
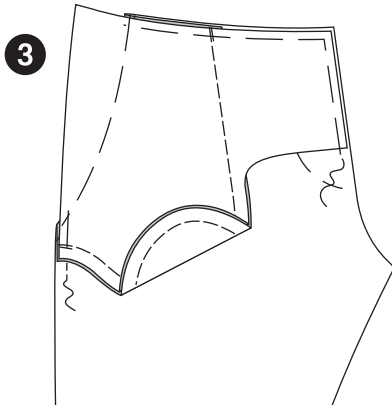
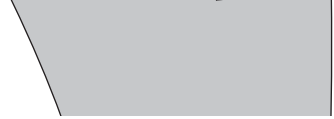
2x

1

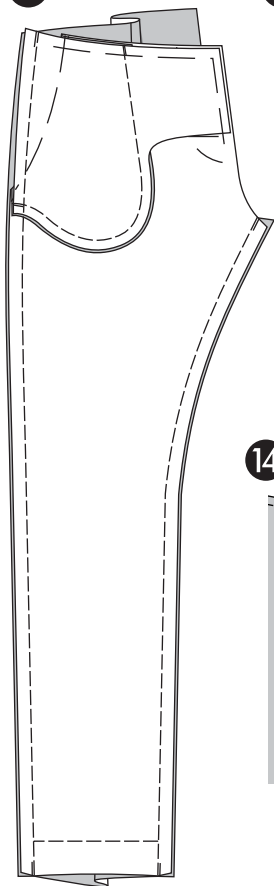


2

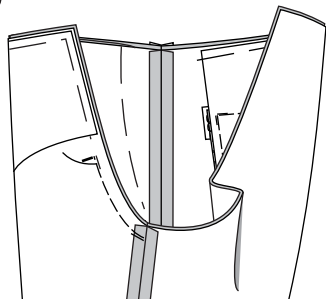




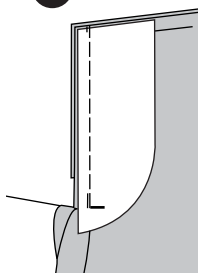
10



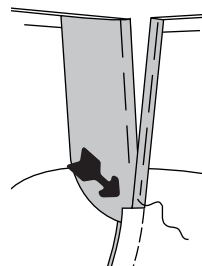
11



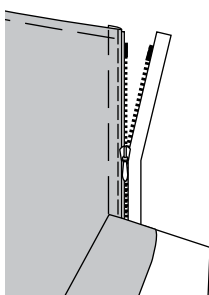
12



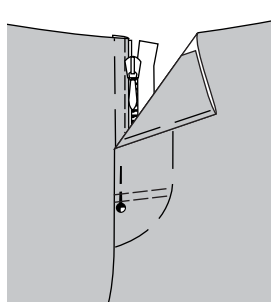
13



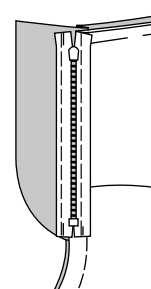
14



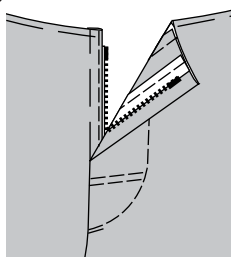
15



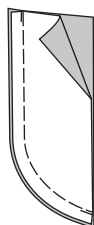
15a



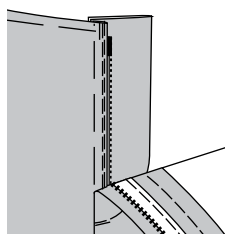
16



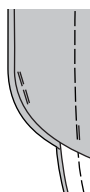
17



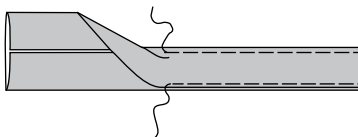
18



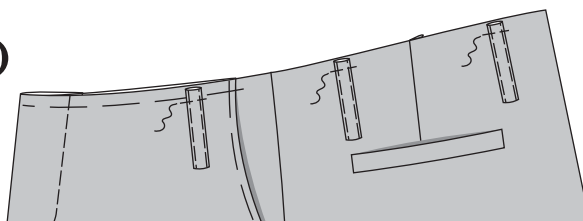
18a



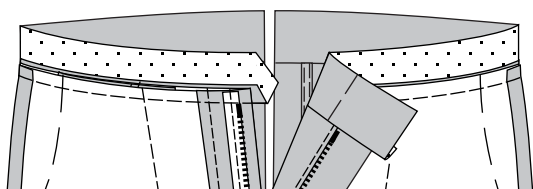
19



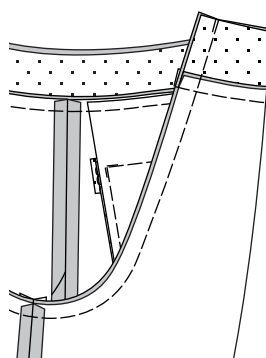
20



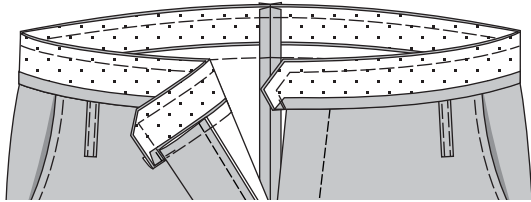
21



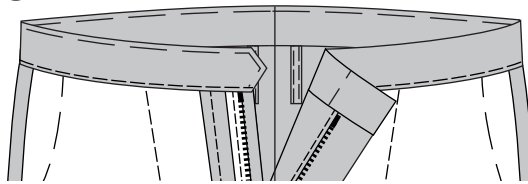
22



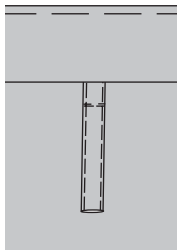
23



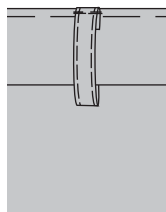
24



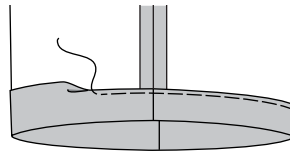
25



25a



26



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vord. Hosenteil 2x
- A 2 Taschenbeutel 2x
- A 3 Hüftpassenteil 2x
- A 4 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 5 Untertritt / Besatz 3x
- A B 6 Paspel 2x
- A B 7 Taschenbeutel I 2x
- A B 8 Taschenbeutel II 2x
- A B 9 Bund rechts 2x
- A B 10 Bund links 2x
- A B 11 Schlaufen 1x
- B 12 Vord. Hosenteil 2x
- B 13 Taschenbeutel 2x
- B 14 Hüftpassenteil 2x
- B 15 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 11, für die BERMUDAS **B** Teile 5 bis 15 in der benötigten Größe aus.

➔ Der Hosensatz sitzt hüftig.

Gr. 46 bis 54:

Bei **A** in Teil 1, bei **B** in Teil 12 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 44 einzeichnen, jeweils unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend. Die Zierstepplinien quer im gleichen Abstand zum Schlitzzeichen einzeichnen.

Bei **A** in Teil 4, bei **B** in Teil 15 die Linien für die Paspeltasche vollständig einzeichnen wie bei Gr. 44.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A 1 Front Pant Piece 2x
- A 2 Pocket Piece 2x
- A 3 Hip Yoke Piece 2x
- A 4 Back Pant Piece 2x
- A B 5 Underlap / Facing 3x
- A B 6 Welt 2x
- A B 7 Pocket Piece I 2x
- A B 8 Pocket Piece II 2x
- A B 9 Right Waistband 2x
- A B 10 Left Waistband 2x
- A B 11 Belt Carriers 1x
- B 12 Front Pant Piece 2x
- B 13 Pocket Piece 2x
- B 14 Hip Yoke Piece 2x
- B 15 Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 11,
for the BERMUDAS view **B** pieces 5 to 15.

➔ The waistband sits at hip level.

Sizes 20 to 28 (46 to 54):

Mark the stitching line for the zipper on piece 1 for view **A**, on piece 12 for view **B** the same distance from center front as for size 18 (44), tapering stitching line below slit mark. Mark fancy stitching lines across the same distance from slit mark.

Complete lines for welt pocket on piece 4 for view **A**, on piece 15 for view **B** as for size 18 (44).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1 1/2" (4 cm) for hems, 5/8" (1.5 cm) at all other seams and

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

- A 1 Pièce devant du pantalon, 2x
- A 2 Fond de poche, 2x
- A 3 Empiècement de hanche, 2x
- A 4 Pièce dos du pantalon, 2x
- A B 5 Sous-patte rapportée / Parementure, 3x
- A B 6 Passepoil, 2x
- A B 7 Fond de poche I, 2x
- A B 8 Fond de poche II, 2x
- A B 9 Ceinture droite, 2x
- A B 10 Ceinture gauche, 2x
- A B 11 Passants, 1x
- B 12 Pièce devant du bermuda, 2x
- B 13 Fond de poche, 2x
- B 14 Empiècement de hanche, 2x
- B 15 Pièce dos du bermuda, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le PANTALON **A**: les pièces 1 à 11, pour le BERMUDA **B**: les pièces 5 à 15, sur le contour correspondant à la taille choisie.

➔ La ceinture se place taille basse..

Tailles 46 à 54:

Sur la pièce 1 de **A** et la pièce 12 de **B**, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 44 en l'arrondissant sous le repère de fente. Tracez les lignes décoratives horizontales à la même distance du repère de fente.

Sur la pièce 4 de **A** et la pièce 15 de **B**, complétez la ligne pour la poche passepoilée comme indiqué pour la t. 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si, au lieu d'une taille standard, vous portez une taille courte ou une taille longue, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

4 cm pour les ourlets, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

4 cm) Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nahten, außer an Teil 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

HOSE / BERMUDAS

Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A 1, B 5**) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Taschenbeutel nach innen umheften., Kante bügeln und 0,7 cm breit absteppen.

2 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

4 **Abnäher** der rückw. Hosenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.

Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Einseitige Paspeltasche / rückw. Hosenteile

Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 17 cm lang und 5 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite der rückw. Hosenteile bügeln (siehe Zeichnung 7). Linien auf die rechte Stoffseite übertragen.

Paspel an der UMBRUCHLINIE falten, **linke** Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Zugabe der offenen Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden.

5 Paspel an der Ansatzlinie auf das Hosenteil heften. Die Zugabe trifft an die Einschnittlinie. Taschenbeutel II rechts auf rechts darüber legen und feststecken. Paspel und Taschenbeutel feststeppen. Nahtenden sichern.

6 Taschenbeutel I laut Zeichnung rechts auf rechts an der markierten Stepplinie auf die Taschenbeutel-Ansatzlinie stecken und feststeppen. Nahtenden sichern.

7 Hosenteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Paspel **nicht** einschneiden.

8 Taschenbeutel und Paspel über die Ansatznaht bügeln. Taschenbeutel nach innen ziehen. Tascheneingriff zuheften.

9 Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf den Paspel und den Taschenbeutel I steppen. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und aufeinandersteppen. Taschenbeutel I an der oberen Hosenkante festheften.

pieces. 1 7/8" (4 cm) for hem, 3/4" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 11 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

PANTS / BERMUDAS

Hip Yoke Pockets

1 Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number **A 1, B 5**) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket pieces to inside, press edge and topstitch 1/4" (0.7 cm) wide.

2 Pin front pant piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets with marked **ABUTTING LINE**, right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

3 Baste pocket pieces to hip yoke piece, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste edges of hip yoke piece to front pant piece.

4 Stitch **darts** on back pant pieces toward points of darts. Knot ends of thread.

Press darts toward center back.

Single Welt Pocket / Back Pant Pieces

To interface pocket opening edges, cut two strips of interfacing each about 6 3/4" (17 cm) long and 2" (5 cm) wide and iron on wrong fabric side of back pant pieces over marked slash lines (see illustration 7). Transfer lines to right fabric side.

Fold welt on **FOLD LINE**, **wrong** side facing in. Pin open edges together. Trim allowance at open edge to 1/4" (0.7 cm).

5 Baste welt to pant piece along joining line. Match allowance with slash line. Lay pocket piece II over it with right sides facing and pin. Stitch welt and pocket piece. Secure ends of stitching.

6 Pin pocket piece I along stitching line and right sides together with pocket joining line as illustrated. Stitch. Secure ends of stitching.

7 Slash pant piece between lines of stitching on slash marking and clip at an angle toward each last stitch to form small triangles of fabric at pocket opening ends. Do **not** cut into pocket piece or welt.

8 Press pocket or welt over joining seam. Pull pocket to inside. Baste pocket opening closed.

9 Fold small fabric triangles at pocket opening ends to inside and stitch to welt and pocket piece I. Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together.

Baste pocket piece I at upper edge of pants.

4 cm) pour les ourlets, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 11 qui est tracée surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) sur l'envers du tissu, ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

PANTALON / BERMUDA

Poches montées à l'italienne

1 Poser les fonds de poche sur les pièces devant du pantalon/bermuda, endroit contre endroit; bâtir les ouvertures de poche (chiffre repère 1 pour **A**, 5 pour **B**); piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pièces devant; repasser les bords; surpiquer à 0,7 cm des bords.

2 Bâtir les pièces devant sur les empièchements de hanche en veillant à poser chaque ouverture de poche sur la **LIGNE DE POSITION (Anstosslinie)** et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empièchements. Bâtir les ouvertures de poche en place.

3 Bâtir les fonds de poche sur les empièchements de hanche **sans saisir** les pièces devant du pantalon/bermuda. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords des empièchements de hanche sur les pièces devant du pantalon/bermuda.

4 Piquer les **pinces** sur les pièces dos du pantalon/bermuda en effilant les pointes, nouer les fils de piqûre.

Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Poches passepoilées sur un bord / Pièces dos

Pour renforcer les ouvertures de poche, couper deux rectangles d'entoilage de 17 x 5 cm et les thermocoller sur l'**envers** des pièces dos du pantalon/bermuda, à cheval sur les lignes de fente – v. fig. 7. Reportez ces lignes sur l'endroit du tissu.

Suivant leur **LIGNE DE PLIURE (Umbruchlinie)**, plier les passepoils **envers contre envers** et fermer leur bord ouvert avec des épingles. Réduire les surplus des bords ouverts à 0,7 cm.

5 Bâtir chaque passepoil sur la ligne de montage tracée sur le pantalon/bermuda en plaçant le surplus le long de la ligne de fente. Poser et épinglez la pièce de fond de poche II par-dessus, endroit contre endroit. Piquer. Piquer des points d'arrêt.

6 Épingler la pièce de fond de poche I sur la ligne de montage du fond de poche et piquer sur la ligne de piqûre, comme indiqué sur la fig. 6. Piquer des points d'arrêt.

7 Entre les lignes de piqûre, inciser les pièces du pantalon/bermuda sur les lignes de fente, puis en biais chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans sectionner** les fonds de poche, ni les passepoils.

8 Rabattre et repasser les fonds de poche et les passepoils sur leur couture de montage. Tirer les fonds de poche vers l'intérieur. Fermer les fentes de poche par un bâti.

9 Aux extrémités des fentes, replier les petits triangles sur l'envers, les piquer sur les passepoils et sur les pièces de fond de poche I. Bâtir les pièces de chaque fond de poche l'une sur l'autre, recouper leurs bords pour les égaliser, piquer.

Bâtir les pièces de fond de poche I sur le bord supérieur du pantalon/bermuda.

DEUTSCH

AB

Seitennähte / Innere Beinnähte

10 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A 2, B 6**). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl **A 3, B 7**). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht

11 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Bein-
nähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den rückw. Hosenteilen und an der **rechten** vord. Kante, versäubern.

Reißverschluss

Linkes vord. Hosenteil am Schlitz zweimal wie markiert quer absteppen. Nahtenden sichern (Zierstepplinie siehe Zeichnung 15).

Besatz (Teil 5) an der gerundeten Kante versäubern.

12 Besatz rechts auf rechts auf die **linke** vord. Hosenkante stecken. Besatz von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Kante schmal absteppen.

13 ➔ Am **rechten** vord. Hosenteil die Nahtzugabe 0,5 cm breit als **UNTERTRITT** vorstehen lassen, dazu am Schlitzzeichen kurz einschneiden. Restl. Nahtzugabe (1 cm) umheften. Bügeln.

14 **Rechte** Schlitzkante dicht neben den Verschlusszähnen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

15 Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken. Das **linke** Reißverschlussband auf den Besatz heften und steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen (15a).

16 Von der rechten Hosenseite aus die **linke** Schlitzkante an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 5)

17 Untertrittteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

18 Untertritt mit der versäuberten Kante unter die **rechte** Schlitzkante heften. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt unten auf den Besatz nähen (18a).

Gürtelschlaufen (Teil 11)

19 Am Streifen die Längskanten zur Mitte bügeln und die Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Streifen jeweils in 6 Teile, je 9 cm lang, schneiden.

20 Je eine Gürtelschleife 3,5 cm neben den vord. Tascheineingriffen, eine Gürtelschleife ca. 5 cm hinter den Seitennähten und die restl. beiden 1,5 cm neben der rückw. Mittelnaht auf die obere Hosenkante heften.

Bund

21 Eine rechte und eine linke Bundhälfte Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten steppen (Nahtzahl 4). Zugaben in den Bund bügeln.

Rückw. Mittelnaht

22 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht über den Bund steppen, Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Die losen Bundteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

ENGLISH

AB

Side Seams / Inside Leg Seams

10 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number **A 2, B 6**). Baste inside leg seams (seam number **A 3, B 7**). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Center Front Seam

11 Turn one pant leg right side out. Place one pant leg over the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances, also on back pant pieces and at **right** front edge.

Zipper

Topstitch across **left front pant piece** twice at opening as marked. Secure ends of stitching (fancy stitching, see illus. 15).

Neaten **facing** (piece 5) at curved edge.

12 Pin facing right sides together with **left** front edge of pants. Stitch facing from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Trim seam allowances. Baste facing to inside, press. Topstitch close to edge.

13 ➔ Leave seam allowance on **right** front pant piece overhanging by $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) for **UNDERLAP**, clipping at slit mark. Baste remainder of seam allowance ($\frac{3}{8}$ " / 1 cm) to inside. Press.

14 Baste and stitch **right** opening edge to zipper tape close to teeth of zip.

15 Close zipper. Pin opening closed matching centers. Baste and stitch **left** zipper tape to facing, **not** catching front pant piece (15a).

16 Work from right side of garment to topstitch **left** opening edge on marked stitching line, catching facing.

Underlap (Piece 5)

17 Lay underlap pieces right sides together, stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances. Turn underlap. Baste edges, press. Neaten open edges together.

18 Baste neaten edge of underlap under **right** opening edge. Stitch underlap in stitching line of zipper. Sew underlap to facing at bottom (18a).

Belt Carriers (Piece 11)

19 Press lengthwise edges of strip to center and press strip in half, wrong side facing in. Edgestitch edges together, topstitch close to fold edge. Cut strip into 6 pieces, each $3\frac{1}{2}$ " (9 cm) long.

20 Baste one belt carrier each on upper edge of pants spaced $1\frac{1}{2}$ " (3.5 cm) next to front pocket openings, one belt carrier about 2" (5 cm) behind side seams and both remaining belt carriers $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) to each side of center back seam.

Waistband

21 Stitch one right and one left waistband half on upper edges of pants matching centers (seam number 4). Press allowances onto waistband.

Center Back Seam

22 Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam over waistband, secure ends of stitching. Press allowances open.

Lay waistband pieces not yet stitched right sides together, stitch **center back seam**. Press allowances open. Press allowance at lower edge to inside.

FRANÇAIS

AB

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

10 Poser les pièces devant sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2 pour **A**, 6 pour **B**); bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 3 pour **A**, 7 pour **B**). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu devant

11 Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'aux coutures de jambe interne. Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de couture, aux pièces dos également, ainsi qu'au bord devant **droit**.

Fermeture à glissière

Suivant les tracés, exécuter deux piqûres horizontales (v. fig. 15) sur la **pièce devant gauche** au bas de la fente. Piquer des points d'arrêt.

Surfiler le bord arrondi de la **parementure** (pièce 5).

12 Epingle la parementure sur le bord devant **gauche** du pantalon/bermuda, endroit contre endroit; piquer du bord supérieur au repère de la fente. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Surpiquer à ras.

13 ➔ A la pièce devant **droite**, replier le surplus à 0,5 cm de la fente pour laisser dépasser une **SOUS-PATTE** (*Untertritt*) après l'avoir incisé au repère de la fente. Bâtir le reste de surplus (1 cm) sur l'envers. Repasser.

14 Bâter le bord **droit** de la fente sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté de la rangée de maillons; piquer à ras du bord.

15 Fermer la fermeture à glissière. Epingle la fente, ligne milieu sur ligne milieu. Bâtir le ruban **gauche** de la fermeture sur la parementure; piquer, mais **sans saisir** la pièces devant (fig. 15a).

16 Par l'endroit du pantalon/bermuda, surpiquer le bord **gauche** de la fente suivant la ligne de piqûre et en saisissant la parementure.

Sous-patte rapportée (pièce 5)

17 Superposer les pièces de la sous-patte, endroit contre endroit; piquer les bords — v. fig. 17. Réduire les surplus de couture. Retourner la sous-patte sur l'endroit et faufiler le long des bords; repasser. Surfiler ensemble les surplus du bord ouvert.

18 Bâtir le bord surfilé de la sous-patte contre le bord **droit** de la fente. Repiquer dans le creux de la ligne de piqûre de la fermeture à glissière. Au bas de la fente, coudre la sous-patte sur la parementure (fig. 18a).

Passants de ceinture (Teil 11)

19 Rabattre les grands côtés de la pièce bord à bord sur son milieu; repasser; puis plier la pièce en deux, envers contre envers. Piquer à ras des bords superposés, ainsi que du bord de pliure. Sectionner les 6 passants à une longueur de 9 cm chacun.

20 Sur les bords supérieurs du pantalon/bermuda, bâtir un passant à 3,5 cm des ouvertures de poche devant, à env. 5 cm derrière les coutures latérales, puis bâtir les deux derniers passants à 1,5 cm de la couture milieu dos.

Ceinture

21 Bâtir une pièce de ceinture droite et une pièce de ceinture gauche sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre repère 4), ligne milieu sur ligne milieu. Repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Couture milieu dos

22 Enfiler les jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos, sur la ceinture également. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Assembler les pièces restantes de la ceinture par la **couture milieu dos**, endroit contre endroit; écarter les surplus de couture au fer. Replier et repasser le surplus inférieur de la pièce sur l'envers.

23 Diese Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile stecken. Vord. Kanten - **rechts** am Untertritt, **links** an der Bundspitze, sowie die oberen Bundkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

24 Bund wenden, Kanten heften, bügeln. Den inneren Bund so festheften, dass er ca. 2 mm über die Ansatznaht ragt. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH in die **linke** Bundkante einarbeiten.
KNOPF dazu passend auf den Untertritt nähen.

25 Gürtelschlaufen nach unten legen und 1,5 cm unterhalb der Bundansatznaht feststeppen. Schlaufen nach oben legen und eingeschlagen auf die obere Bundkante steppen (25a).

Saum

26 Saum umbügeln, 1 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

23 Pin these waistband pieces right sides together with stitched waistband pieces. Baste and stitch front edges - at underlap on the **right**, at point of waistband on the **left** - as well as upper waistband edges together. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally.

24 Turn waistband, baste edges and press. Baste inside waistband so that it overhangs joining seam by a scant $\frac{1}{8}$ " (2 mm). Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband edge.

Work **BUTTONHOLE** in **left** waistband edge.
Sew **BUTTON** on underlap to match buttonhole.

25 Lay **belt carriers** down and $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) and stitch below waistband joining seam. Lay belt carriers up, turn in and stitch at upper waistband edge (25a).

Hem

26 Press hem to inside, turn in to a width of $\frac{3}{8}$ " (1 cm) and baste. Stitch narrow hem.

23 Epinglez cette pièce sur la pièce de ceinture déjà cousue en place, endroit contre endroit. Bâter les bords devant — sur la sous-patte **à droite**, sur le capucin **à gauche**, ainsi que le bord supérieur de la ceinture; piquer. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles.

24 Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords, repasser. Bâter son bord intérieur sur la couture de montage qu'il doit dépasser de 2 mm env. Par l'endroit, repiquer dans le creux de la couture de montage de la ceinture en saisissant le bord intérieur.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord **gauche** de la ceinture.
Coudre le BOUTON correspondant sur la sous-patte.

25 Rabaisser les **passants** et les piquer sur le pantalon/bermuda à 1,5 cm de la couture de montage de la ceinture. Replier les passants vers le haut, les remplir et les piquer sur le bord supérieur de la ceinture (fig. 25a).

Ourlets

26 Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplir à 1 cm des bords de coupe, les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand broek 2x
A 2 zakdeel 2x
A 3 heuppas 2x
A 4 achterpand broek 2x
A B 5 onderslag / beleg 3x
A B 6 paspel 2x
A B 7 zakdeel I 2x
A B 8 zakdeel II 2x
A B 9 band rechts 2x
A B 10 band links 2x
A B 11 lussen 1x
B 12 voorpand broek 2x
B 13 zakdeel 2x
B 14 heuppas 2x
B 15 achterpand broek 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 11,
voor BERMUDA **B** de delen 5 tot 15
in de betreffende maat uitknippen.

➔ de band van de broek zit op de heupen.

Maat 46 tot 54:

Bij **A** in deel 1, bij **B** in deel 12 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 44, steeds onder het splittekentje smaller laten worden. De stiklijn voor het sierstiksel dwars op dezelfde afstand tot het splittekentje tekenen.

Bij **A** bij deel 4, bij **B** bij deel 15 de lijnen voor de paspelzak volledig tekenen net als bij maat 44.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 11 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 pantaloni davanti 2x
A 2 sacchetto tasca 2x
A 3 sprone fianchi 2x
A 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 sormonto inferiore / ripiego 3x
A B 6 profilo 2x
A B 7 sacchetto tasca I 2x
A B 8 sacchetto tasca II 2x
A B 9 cinturino destro 2x
A B 10 cinturino sinistro 2x
A B 11 passante 1x
B 12 pantaloni davanti 2x
B 13 sacchetto tasca 2x
B 14 sprone fianchi 2x
B 15 pantaloni dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI **A** le parti 1 - 11; per i BERMUDA **B** le parti 5 - 15 nella taglia desiderata.

➔ Il cinturino appoggia sui fianchi.

Taglie dalla 46 alla 54

Contrassegnate la linea d'impuntura per la lampo - sulla parte 1 di **A**, sulla parte 12 di **B** - alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 44, partendo dal contrassegno. Riportate le linee d'impuntura decorative di traverso alla stessa distanza dal contrassegno per l'apertura.

Riportate completamente le linee per le tasche profilate - sulla parte 4 di **A**, sulla parte 15 di **B** - come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti” o „taglie lunghe”, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 11 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulla parte. Seguire le istruzioni al

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A 2 fondo de bolsillo 2 veces
A 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 tapeta inferior / vista 3 veces
A B 6 ribete 2 veces
A B 7 fondo de bolsillo I 2 veces
A B 8 fondo de bolsillo II 2 veces
A B 9 pretina a la derecha 2 veces
A B 10 pretina a la izquierda 2 veces
A B 11 trabillas 1 vez
B 12 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 13 fondo de bolsillo 2 veces
B 14 pieza de canesú de cadera 2 veces
B 15 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 11, para las BERMUDAS **B** las piezas 5 a 15 en la talla correspondiente.

➔ La pretina asienta en la cadera.

Tallas 46 a 54:

Para **A** dibujar en la pieza 1, para **B** en la pieza 12 el pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 44 por debajo de la marca de abertura. Marcar las líneas de pespunte decorativo en horizontal a la misma distancia de la marca.

Para **A** completar el dibujo en la pieza 4, para **B** en la pieza 15 del bolsillo de tapeta como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

BROEK / BERMUDA

Zakken met heuppas

1 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer A 1, B 5) en stikken. Naad bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, de rand strijken ren 0,7 cm breed doorstikken.

2 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

3 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De randen van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

4 De figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Zak met een paspel / achterpanden

Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (17 cm breed en 5 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de achterpanden opstrijken (zie tekening 7). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Paspel bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. De naad bij de open rand tot 0,7 cm bijknippen.

5 Paspel bij de lijn op het broekpand vastrijgen. De naad ligt bij de inknijlijn. Zakdeel II erop leggen (goede kanten op elkaar) en vastspelden. Paspel en zakdeel op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.

6 Zakdeel I volgens de tekening bij de getekende lijn voor het zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

7 Het broekpand tussen de stiksels bij de inknijlijn inknippen en steeds tot net voor de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. Niet in de zakdelen en de paspels inknippen.

8 De zakdelen en de paspel over de aanzetnaad heen strijken. Zakdelen naar binnen omvouwen. De zakopening dichtrijgen.

9 De kleine driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspel en het zakdeel I vaststikken. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken. Zakdeel I bij de bovenrand van de broek vastrijgen.

linee en fionti assegni presenti sulle parti. Seguire le istruzioni relative legate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

PANTALONI / BERMUDA

Tasche inserite nello sprone fianchi

1 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca (NC 1 per A, 5 per B) e cucirli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti ripiegandoli all'interno, stirare il bordo e cucirlo a 0,7 cm.

2 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura delle tasche con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

3 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi dello sprone sui pantaloni davanti.

4 Cucire a punta le pinces sui pantaloni dietro. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Tasca con profilo unilaterale sui pantaloni dietro

Per rinforzare l'apertura tasca tagliare due strisce di profilo lunghe ca. 17 cm e alte 5 cm e stirarle sul rovescio dei pantaloni dietro lungo le linee per l'incisione indicate, vedi la figura 7. Riportare le linee sul diritto della stoffa.

Piegare il profilo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Accorciare il margine sui bordi aperti all'altezza di 0,7 cm.

5 Imbastire il profilo sui pantaloni lungo la linea d'attaccatura. Il margine combacia con la linea dell'incisione. Disporvi sopra il sacchetto tasca II diritto su diritto ed appuntarlo. Cucire il profilo ed il sacchetto tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.

6 Appuntare il sacchetto tasca I, diritto su diritto, lungo la linea d'impuntura indicata sulla linea d'attaccatura del sacchetto tasca, come illustrato e cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

7 Incidere i pantaloni lungo il contrassegno fra le linee delle cuciture, tagliare la stoffa in isbieco fino a filo dell'ultimo punto, in modo da formare dei triangolini. Non incidere il sacchetto tasca ed il profilo.

8 Stirare il sacchetto tasca ed il profilo ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura. Tirare il sacchetto verso l'interno. Imbastire l'apertura tasca.

9 Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità dell'incisione e cucirli sul profilo e sul sacchetto tasca I. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme. Imbastire il sacchetto tasca I sul bordo superiore dei pantaloni.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

PANTALÓN / BERMUDAS

Bolsillos de canesú de cadera

1 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (números A 1, B 5) y coser. Recortar los márgenes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar el canto y pespuntear 0,7 cm de ancho.

2 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza del canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura.

3 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

4 Coser en punta las pinzas de las piezas posteriores del pantalón. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Bolsillo de ribete / piezas posteriores del pantalón

Como refuerzo de las aberturas cortar dos tiras de entreteila de unos 17 cm de largo y 5 cm de ancho, plancharlas por encima de las líneas marcadas al revés de las piezas posteriores del pantalón (véase el dibujo 7). Reportar las líneas al derecho de la tela.

Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,7 cm.

5 Hilvanar el ribete en la línea de aplicación sobre la pieza del pantalón. El margen coincide en la línea. Poner por encima el fondo II encarando los derechos y prender. Pespuntear el ribete y el fondo. Asegurar los extremos.

6 Prender el fondo I según el dibujo en la línea de pespunte marcada sobre la línea de aplicación del fondo con los derechos encarados. Pespuntear. Asegurar los extremos.

7 Piquetear la pieza del pantalón entre las líneas de pespunte en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de modo que se formen pequeños triángulos. No piquetear ni el fondo ni el ribete.

8 Planchar el fondo y el ribete por encima de la costura de aplicación. Poner hacia dentro el fondo. Hilvanar la abertura de bolsillo.

9 Doblar hacia dentro los pequeños triángulos en los extremos y coser en el ribete y el fondo I. Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo. Hilvanar el fondo I en el canto superior del pantalón.

NEDERLANDS

AB

Zijnaden / binnenbeennaden

10 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A 2, B 6**). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer **A 3, B 7**). De naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad (voor)

11 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad - ook bij de achterpanden en bij de **rechter** voorrand - zigzaggen.

Rits

Linkervoorpand bij het split twee keer volgens het patroon dwars doorstikken. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 15).

Beleg (deel 5) bij de ronde rand zigzaggen.

12 Het beleg op de **linker** voorrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Het beleg vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De rand smal doorstikken.

13 ➔ Bij het **rechter** voorpand de naad 0,5 cm breed als ONDER-SLAG uit laten steken, hiervoor bij het splittekentje een inknijpe maken. De rest van de naad (1 cm) omvouwen, rijgen.

14 **Rechter** splitrand net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

15 Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden. Het **linker** ritsband op het beleg vastrijgen en vaststikken, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten (15a).

16 Aan de goede kant van de broek de **linker** splitrand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 5)

17 De delen voor de onderslag op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen.

De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

18 De onderslag met de gezigzagde rand onder de **rechter** splitrand leggen en vastrijgen. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken. De onderslag aan de binnenkant bij het beleg vastnaaien (18a).

Ceintuurlussen (deel 11)

19 Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken. De stroken in 6 stukken van 9 cm lengte knippen.

20 Een ceintuurlus 3,5 cm naast de zakopening (voor), een ceintuurlus ca. 5 cm achter de zijnaden en de andere twee ceintuurlussen 1,5 cm naast de middennaad op de kruisnaad van de broek vastrijgen.

Band

21 Een rechter- en een linkerdeel van de band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vaststikken (naadcijfer 4). De naad naar de broek toe strijken.

Middenachternaad

22 De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De middenachternaad bij de band stikken, een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

De nog niet-vastgestikte banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. De naad openstrijken. De onderrand naar de verkeerde kant omstrijken.

23 Deze banddelen op de vastgestikte banddelen vastspelden (goede kanten op elkaar). De voorranden - **rechts** bij de onderslag, **links** bij de punt van de band - resp. bij de bovenrand van de band op elkaar rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

AB

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

10 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2 per **A**, 6 per **B**). Imbastire le cuciture interne (NC 3 per **A**, 7 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale davanti

11 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini, anche quelli ai pantaloni dietro ed al bordo davanti **destro**.

Chiusura lampo

Eseguire due cuciture di traverso sulla **parte davanti sinistra** dei pantaloni in corrispondenza dell'apertura. Fermare le cuciture a dietropunto, per la cucitura decorativa vedi la figura 15.

Rifinire il bordo arrotondato del **ripiego** (parte 5).

12 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sul bordo davanti **sinistro** dei pantaloni. Cucire il ripiego dall'alto fino al contrassegno per l'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi.

13 ➔ Alla parte davanti **destra** lasciar pendere il margine per 0,5 cm come SORMONTO INFERIORE, praticare una piccola incisione in corrispondenza del contrassegno per l'apertura. Imbastire verso l'interno il resto del margine (1 cm). Stirare.

14 Imbastire il bordo **destro** dell'apertura sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo.

15 Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro. Imbastire sul ripiego la fettuccia **sinistra** della lampo e cucirla **senza** comprendere i pantaloni davanti (15a).

16 Impunturare ora dal diritto il bordo **sinistro** dell'apertura lungo la linea d'impuntura indicata, cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 5)

17 Disporre le parti del sormonto inferiore diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

18 Imbastire il bordo rifinito del sormonto inferiore sotto il bordo **destro** dell'apertura. Cucire il sormonto inferiore lungo la linea d'impuntura della lampo. Cucire sul ripiego il sormonto inferiore (18a).

Passanti per la cintura (parte 11)

19 Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia e stirare la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in 6 parti da 9 cm di lunghezza.

20 Imbastire due passanti sul bordo superiore dei pantaloni a 3,5 cm dalle aperture tasca, due passanti a ca. 5 cm dietro le cuciture laterali e gli altri due a 1,5 cm dalla cucitura centrale dietro.

Cinturino

21 Cucire una metà destra ed una sinistra, centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 4). Stirare i margini verso il cinturino.

Cucitura centrale dietro

22 Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale sopra il cinturino. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Cucire diritto su diritto le parti staccate del cinturino, chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini. Stirare verso l'interno il margine del bordo inferiore.

23 Appuntare queste parti del cinturino, diritto su diritto, su quelle già cucite. Imbastire insieme i bordi davanti - **a destra** al sormonto inferiore, **a sinistra** sulla punta del cinturino, imbastire insieme anche i bordi superiori del cinturino e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e stirarli in unione e di-

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales / costuras entrepierna

10 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (números **A 3, B 7**). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro delantero

11 Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra. Coser el tiro desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes, también en las piezas posteriores del pantalón y en el canto delantero **derecho**.

Cremallera

Pespuntar la **pieza delantera izquierda del pantalón** en la abertura dos veces al través como está marcado. Asegurar los extremos (línea de pespunte de adorno, véase el dibujo 15).

Sobre hilar la **vista** (pieza 5) en el canto redondeado.

12 Prender la vista al canto delantero **izquierdo** del pantalón encarando los derechos. Pespuntar la vista desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar el canto al ras.

13 ➔ En la pieza delantera **derecha** del pantalón dejar sobresalir el margen 0,5 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, piquear un poco en la marca. Hilvanar entornado el margen restante (1 cm). Planchar.

14 Hilvanar el canto **derecho** a la cinta de la cremallera al ras de los dientes y pasar unos pespuntos al ras.

15 Cerrar la cremallera. Prender la abertura encarando los medios. Hilvanar y coser la cinta **izquierda** de la cremallera en la vista, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón (15a).

16 Por el derecho del pantalón pespuntar el canto **izquierdo** por la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 5)

17 Superponer las piezas de la tapeta inferior con los derechos encarados, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos y planchar. Sobre hilar juntos los cantos.

18 Hilvanar la tapeta inferior con el canto sobrehilado debajo del canto **derecho** de abertura. Pespuntar la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera. Coser la tapeta inferior abajo en la vista (18a).

Trabillas de cinturón (pieza 11)

19 Planchar la tira en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntar el canto de doblez al ras. Cortar la tira en 6 piezas de 9 cm de largo.

20 Hilvanar en el canto superior del pantalón una trabilla a 3,5 cm de las aberturas delanteras de bolsillo, una trabilla a unos 5 cm detrás de las costuras laterales y las dos restantes a 1,5 cm de la costura posterior central.

Pretina

21 Coser una mitad derecha e izquierda encarando los medios sobre los cantos superiores del pantalón (número 4). Planchar los márgenes en la pretina.

Costura posterior central

22 Volver a poner las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Coser la costura posterior central por encima de la pretina, asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Encarar las piezas sueltas de la pretina derecho contra derecho, coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

23 Pespuntar estas piezas sobre las ya cosidas derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros - **a la derecha** en la tapeta inferior, **a la izquierda** en la punta de la pretina, así como a los cantos superiores. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

24 Band keren, de randen rijgen en strijken. De binnenkant van de band zo vastrijgen, dat de rand ca. 2 cm over de aanzetnaad heen ligt. Aan de buitenkant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de **linker**rand van de band maken.
KNOOP passend bij de onderslag vastnaaien.

25 **Ceintuurlussen** naar onderen toe leggen en 1,5 cm onder de aanzetnaad van de band vaststikken. De lussen naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band vaststikken (25a).

Zoom

26 De zoom omstrijken, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

citure a dietro punto. Rinfare i margini e tagliarli in isoleco sugli angoli.

24 Voltare il cinturino, imbastire i bordi e stirare. Imbastire il cinturino interno in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il bordo interno del cinturino.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo **sinistro** del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

25 Piegare i **passanti** verso il basso e cucirli a 1,5 cm dalla cucitura d'attaccatura del cinturino. Disporre i passanti verso l'alto, ripiegarli all'interno e cucirli sul bordo superiore del cinturino (25a).

Orlo

26 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo all'interno per 1 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

24 Girar la pretina, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar la pretina interna de modo que sobresalga unos 2 mm por encima de la costura de aplicación. Pespuntear por fuera en la costura de aplicación, pillando el canto interno de la pretina.

Bordar el OJAL en el canto **izquierdo** de la pretina.
Coser el BOTÓN correspondientemente en la tapeta inferior.

25 Poner hacia bajo las **trabillas del cinturón** y 1,5 cm por debajo de la costura de aplicación. Colocar hacia arriba las trabillas y coserlas remetidas sobre el canto superior de la pretina (25a).

Dobladillo

26 Planchar el dobladillo entornado, remeterlo 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Främre byxdel 2x
- A 2 Fickpåse 2x
- A 3 Höftbesparingsdel 2x
- A 4 Bakre byxdel 2x
- A B 5 Underlägg / infodring 3x
- A B 6 Passpoal 2x
- A B 7 Fickpåse I 2x
- A B 8 Fickpåse II 2x
- A B 9 Linning höger 2x
- A B 10 Linning vänster 2x
- A B 11 Hållor 1x
- B 12 Främre byxdel 2x
- B 13 Fickpåse 2x
- B 14 Höftbesparingsdel 2x
- B 15 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjorter, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN A delarna 1 till 11, för BERMUDASHORTSEN B delarna 5 till 15.

➔ Byxlinningen sitter på höften.

Stl 46 till 54:

Rita in sylinjen för blixtlåset lika långt till mitt fram som vid stl 44, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen, för A i del 1, för B i del 12. Rita in dekorsömmarna tvärs över lika långt till sprundmarkeringen.

Rita in linjerna för passpoalfickan fullständigt som vid stl 44, för A i del 4, för B i del 15.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i följande kapitel.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A 1 Forr. buksedel 2x
- A 2 Lommepose 2x
- A 3 Hoftebærestykkedel 2x
- A 4 Bag. buksedel 2x
- A B 5 Underfald / belægning 3x
- A B 6 Paspel 2x
- A B 7 Lommepose I 2x
- A B 8 Lommepose II 2x
- A B 9 Linning højre 2x
- A B 10 Linning venstre 2x
- A B 11 Bæltestropper 1x
- B 12 Forr. buksedel 2x
- B 13 Lommepose 2x
- B 14 Hoftebærestykkedel 2x
- B 15 Bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-målatabelen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabelen.

AB

Klip til BUKSERNE A delene 1 til 11, til BERMUDASENE B delene 5 til 15 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➔ Bukselinningen sidder på hoften.

Str. 46 til 54:

Indtegn sylinjen til lynlåsen, ved A i del 1, ved B i del 12, med samme afstand til den forr. midte som på str. 44, udfasende fra under slidstegnet. Indtegn de tværgående pyntestikningslinjer med samme afstand til slidstegnet.

Indtegn, ved A i del 4, ved B i del 15, linjerne til passpellokken ligesom på str. 44.

MÖNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de ind tegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstedte side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM OG SÖMMERUM skal lægges til:

4 cm søm foruden, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 11 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (söm- og sømmerslinjer) og de i delene ind tegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Передняя половинка 2x
- A 2 Мешковина кармана 2x
- A 3 Боковая кокетка 2x
- A 4 Задняя половинка 2x
- A B 5 Откосок / Обтачка 3x
- A B 6 Листочка 2x
- A B 7 Мешковина кармана I 2x
- A B 8 Мешковина кармана II 2x
- A B 9 Правый пояс 2x
- A B 10 Левый пояс 2x
- A B 11 Полоса для шлевов 1x
- B 12 Передняя половинка 2x
- B 13 Мешковина кармана 2x
- B 14 Боковая кокетка 2x
- B 15 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек: для БРЮК A детали 1 - 11, для БЕРМУДОВ B детали 5 - 15 нужного размера.

➔ Пояс находится на бедрах.

Размеры 46 - 54:

У A на детали 1 и у B на детали 12 вычертить линию отделочной строчки вдоль застёжки на молнии на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 44, при этом линию округлить внизу к метке разреза. Линии поперечных отделочных строчек вычертить на таком же расстоянии от метки разреза.

У A на детали 4 и у B на детали 15 линии прорезного кармана с листочкой с втачными концами вычертить полностью так же, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 11 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контурные детали перевести на прокладку

för packningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB

BYXA / BERMUDASHORTS

Höftbesparingsfickor

1 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla och sy ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer A 1, B 5). Klipp ner sömsmånerna.

2 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

3 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta inte med den främre byxdeln. Sy, Sicksacka sömsmånerna ihopåhålna. Träckla fast höftbesparingsdelens kanter på den främre byxdelen.

4 Sy insnitten i de bakre byxdelarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Ensidig passpoalficka / bakre byxdelar

Klipp till två mellanläggsremсор, ca 17 cm långa och 5 cm breda, för att förstärka ficköppningarna, och pressa dem över de markerade uppklippningslinjerna på tygets avigsida på de bakre byxdelarna (se teckning 7). Överför linjerna till tygets rätsida.

Vik passpoalen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Klipp ner sömsmånen i den öppna kanten till 0,7 cm

5 Träckla fast passpoalen vid fastsättningslinjen på byxdelen. Sömsmånen möter inskärningslinjen. Lägg fickpåsen II räta mot räta ovanpå och nåla fast den. Sy fast passpoalen och fickpåsen. Fäst sömdärnarna.

6 Nåla fast fickpåsen I räta mot räta enl teckningen vid den markerade sömlinjen på fickpåsens fastsättningslinje och sy fast. Fäst sömdärnarna.

7 Jacka byxdelen mellan sylinjerna vid inskärningsmarkeringen och klipp sneda jack till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp inte i fickpåsen och passpoalen.

8 Pressa fickpåse och passpoal över fastsättningsösmmen. Dra fickpåsen inåt. Träckla ihop ficköppningen.

9 Vik in de små trekanterna vid inskärningsändarna och sy fast dem på passpoalen och fickpåsen I. Träckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem på varandra. Träckla fast fickpåsen I vid byxans övre kant.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

BUKSER / BERMUDAS

Hoftebærestykkelommer

1 Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal A 1, B 5) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.

2 Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at den mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stofretsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast.

3 Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag ikke den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene.Ri hoftebærestykkedelens kanter fast på den forr. buksedel.

4 Sy indsnittene i de bag. bukselede, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Ensidet paspellokke / bag. bukselede

Klip, til forstærkning af lommeindgangene, to ca. 17 cm lange og 5 cm brede indlægstrimler og stryg dem over de markerede slidslinjer på vrangen af de bag. bukselede (se tegning 7). Overfør linjerne til stoffets retside.

Fold pasplen ved OMBUKSLINJEN, så vrangen vender indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Klip sømrummet på de åbne kanter tilbage til 0,7 cm.

5 Ri pasplen fast ved tilsætningslinjen på bukseleden. Sømrummet mødes med slidslinjen. Læg lommepose II ret mod ret derover og hæft den fast. Sy pasplen og lommeposen fast. Hæft enderne.

6 Hæft, ved den markerede sylinje, lommepose I ret mod ret på lommepose-tilsætningslinjen, som vist på tegningen og sy den fast. Hæft enderne.

7 Klip ind ved slidsmarkeringen imellem sylinjerne på bukseleden og klip herefter skråt ud til hver af de sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip ikke ind i lommeposen og pasplen.

8 Pres lommeposen og pasplen over tilsætningsssømmen. Træk lommeposen til vrangen. Ri lommeindgangen til.

9 Fold de små trekanter ved lommeindgangens ender indad og sy dem på pasplen og lommepose I. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden. Ri lommepose I fast ved buksernes øverste kant.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали крооя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

БРЮКИ / БЕРМУДЫ

Боковые карманы с отрезными бочками

1 Мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка A 1, B 5) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону, вход в карман приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см.

2 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

3 Мешковину приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

4 Вытачки стачать на задних половинках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии заднего среднего шва.

Прорезные карманы с листочками с втачными концями / задние половинки

Из прокладки выкроить две полосы длиной по ок. 17 см и шириной по 5 см и приутюжить их на изнаночные стороны задних половинок поверх линий кармана для укрепления входов в карманы (см. рис. 7). Линии карманов перевести на лицевые стороны задних половинок.

Каждую листочку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы. Припуски по этим срезам срезать до ширины 0,7 см.

5 Каждую листочку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами и приметать по линии шва притачивания, совместив продольные срезы листочки с линией прореза. Мешковину кармана II наложить на заднюю половинку поверх листочки, лицевая сторона к лицевой стороне, и приколоть. Листочку и мешковину притачать. На концах шва сделать закрепки.

6 Мешковину кармана I наложить на заднюю половинку лицевой стороной к лицевой стороне, приколоть по размеченной линии шва притачивания мешковины так, как показано на рисунке, и притачать. На концах шва сделать закрепки.

7 Заднюю половинку прорезать вдоль между швами по размеченной линии прореза, при этом к концам швов - наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом не повредите мешковину кармана и листочку!

8 Мешковину и листочку заутюжить над швом притачивания. Мешковину вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать.

9 Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы листочки и мешковину кармана I. Срезы мешковин сметать, мешковины уравнивать и стачать. Мешковину кармана I приметать к верхнему срезу брюк.

AB

Sidsömmar / inre bensömmar

10 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer **A 2, B 6**). Träckla de inre bensömmarna (sömnummer **A 3, B 7**). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm

11 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna, även vid de baka byxdelarna och i den **högra** främre kanten.

Blixtlås

Kantsticka den **vänstra främre byxdelen** vid sprundet två ggr tvärs över enl markering. Fäst sömsmånerna (dekorsylinje se teckning 15).

Sicksacka **infodringen** (del 5) i den rundade kanten.

12 Nåla fast infodringen räta mot räta på den **vänstra** främre byxkanten. Sy fast infodringen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömsmånerna. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka kanten smalt.

13 ➔ Låt infodringen skjuta utanför 0,5 cm br som UNDERLÄGG på den **högra** främre byxdelen, klipp ett kort jack vid sprundmarkeringen. Träckla in resten av sömsmånerna (1 cm). Pressa.

14 Träckla och sy smalt fast den **högra** sprundkanten tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.

15 Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt. Träckla och sy fast det **vänstra** blixtlåsbandet på infodringen, men sy då **inte** i den främre byxdelen (15a).

16 Kantsticka den **vänstra** sprundkanten vid den markerade stickningslinjen från byxans rätsida, sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (del 5)

17 Lägg underläggsdelarna räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd underlägget. Träckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihop hållna.

18 Träckla underlägget med den sicksackade kanten under den **högra** sprundkanten. Sy fast underlägget exakt i sylinjen av blixtlåset. Sy fast underlägget nedtill på infodringen (18a).

Skärphällor (del 11)

19 Pressa in remsans långsidor mot mitten och pressa remsan dubbel, avsgidsn inåt. Sy smalt ihop kanterna, kantsticka vikkanten smalt. Klipp remsan i 6 delar, vardera 9 cm lång.

20 Sy fast vardera en hålla 3,5 cm bredvid de främre ficköppningarna, en hålla ca 5 cm bakom sidsömmarna och de övriga två 1,5 cm bredvid den bakre mittsömmen på byxans övre kant.

Linning

21 Sy fast en höger och en vänster linningshälft mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 4). Pressa in sömsmånerna i linningen.

Bakre mittsöm

22 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen över linningen, fäst sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna.

Lägg de lösa linningsdelarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna i den nedre kanten.

23 Nåla fast dessa linningsdelar räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Träckla och sy fast de främre kanterna - **höger** vid underlägget, **vänster** vid linningsspetsen, samt linnings övre kanter. Fäst sömsmånerna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

AB

Sidesømme / indvendige bensømme

10 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal **A 2, B 6**). Ri de indvendige bensømme (sømtal **A 3, B 7**). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. midtersøm

11 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret omd ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene, også på de bag. buksedele og på den forr. **højre** kant.

Lynlås

Sy to stikninger på tværs på slidse på **den forr. venstre bukse-del**, som markeret. Hæft enderne (pyntestikningslinje se tegning 15).

Sik-sak **belægningens** (del 5) afrundede kant.

12 Hæft belægningen ret mod ret på buksernes forr. **venstre** kant. Sy belægningen fast fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere. Ri belægningen mod vrangen, pres. Stik kanten smalt.

13 ➔ Lad sømrummet på den forr. **højre** bukse-del stå ud i 0,5 cm bredde som et UNDERFALD - klip hertil kort ind ved slidstegnet. Ri resten af sømrummet (1 cm) mod vrangen. Pres.

14 Ri den **højre** slidskant fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbandet og sy den smalt fast.

15 Luk lynlåsen. Hæft slidse til, midte mod midte. Ri det **venstre** lynlåsband på belægningen og sy det fast - tag **ikke** den forr. bukse-del med (15a).

16 Sy, fra retsiden, på den markerede sylinje på den **venstre** slidskant, sy hermed belægningen fast.

Underfald (del 5)

17 Læg underfaldsdelene ret mod ret på hinanden og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

18 Ri, med den sik-sakkede kant, underfaldet under den **højre** slidskant. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen. Sy underfaldet fast foruden på belægningen (18a).

Bæltestropper (del 11)

19 Pres stofstrimlens lange kanter til midten og herefter strimlen til det halve, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden, stik kantfolden smalt. Klip strimlen i 6 dele á 9 cm længde.

20 Ri bæltestropperne fast på buksernes øverste kant 3,5 cm ved siden af de forr. lommeindgangskanter, ca. 5 cm bag ved sidesømmene og de resterende to 1,5 cm på hver side af den bag. midtersøm.

Linning

21 Sy en højre og en venstre linningshalvdel midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal 4). Pres sømrummene ind i linningen.

Bag. midtersøm

22 Skub igen buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm hele vejen op over linningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Læg de løse linningsdele ret mod ret, sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant.

23 Hæft disse linningsdele ret mod ret på de allerede fastsydde linningsdele. Ri- og sy de forr. kanter på hinanden - i **højre side** på underfaldet, i **venstre side** på linnings spids, ri- og sy tillige linnings øverste kanter på hinanden. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

AB

Боковые швы / Шаговые швы

10 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (Наhtzahl **A 2, B 6**). Сметать шаговые срезы (Наhtzahl **A 3, B 7**). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Передний средний шов

11 Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. На концах шва сделать закрепки. Обметать припуски шва, а также припуски по средним срезам задних половинок и припуск по **правому** переднему срезу.

Застежка на молнию

Левую переднюю половинку отстрочить два раза поперек по разметке у разреза. На концах шва сделать закрепки. (линия отделочной строчки - см. рис. 15).

Обтачку (деталь 5) обметать по скругленному срезу.

12 Обтачку сложить с **левой** передней половинкой лицевыми сторонами и приколоть. Обтачку притачать от верхнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край отстрочить в край.

13 ➔ На **правой** передней половинке сделать короткую надсечку у метки разреза. Припуск разреза заметать на изнаночную сторону (на ширину 1 см), не доходя 0,5 см до линии середины переда = ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ. Приутюжить.

14 **Правый** край разреза приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.

15 Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда. **Левую** тесьму застежки-молнии приметать к обтачке и притачать, **не** прихватывая переднюю половинку (15a).

16 С лицевой стороны брюк/бермудов отстрочить **левый** край разреза по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 5)

17 Детали откоска сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть. Край выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

18 Обметанный срез откоска подложить под **правый** край разреза и приметать. Откосок притачать, проложив строчку точно в шов притачивания застежки-молнии. Внизу пришить откосок к обтачке (18a).

Шлевки (деталь 11)

19 На полосу для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Продольные края стачать в край. Полосу отстрочить вдоль сгиба в край. Полосу разрезать на 6 частей длиной по 9 см (= шлевки).

20 Шлевки приметать к верхнему срезу брюк: спереди - на расстоянии по 3,5 см от входов в боковые карманы с отрезными бочками, сзади - на расстоянии по ок. 5 см от боковых швов и по обеим сторонам от линии среднего шва на расстоянии 1,5 см.

Пояс

21 **Правый** и **левый** внешние пояса притачать к верхним срезам брючин, совместив линии середины (контрольная метка 4). Припуски швов заутюжить на пояса.

Задний средний шов

22 Брючины снова вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и выполнить задний средний шов до верхнего среза внешнего пояса. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Внутренние пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить. Припуск по нижнему срезу пояса заутюжить на изнаночную сторону.

23 Внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса и приколоть. Сметать и стачать срезы на концах: **справа** - по линии откоска, **слева** - по линиям острого уголка пояса. Сметать и стачать верхние срезы внешнего и внутреннего поясов. На

24 Vänd linningen, träckla kanterna, pressa. Träckla fast den inre linningen så att den skjuter ut ca 2 mm över fastsättningssømmen. Sy igenom från rätsidan i linningens fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Sy i KNAPPHÅL i **vänster** linningskant.
Sy fast en KNAPP passande på underlägget.

25 Lägg **skärphällorna** nedåt och sy fast dem 1,5 cm nedanför linningens fastsättningssöm. Lägg hållorna uppåt och sy fast dem invikta på linningens övre kant (25a).

Fåll

26 Pressa in fällen, vik in den 1 cm br och träckla fast. Sy fast fäl-len smalt.

24 Vend linningen, ri kanterne, pres. Ri den indvendige linning fast således at den rager 2 mm ind over tilsætningssømmen. Sy, fra retsiden, igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed linning-ens indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens **venstre** kant.
Sy KNAPPEN dertil passende på underfaldet.

25 Læg **bæltestropperne** nedad og sy dem fast 1,5 cm nedenfor linningens tilsætningssøm. Læg stropperne opad, buk dem ind og sy dem på linningsens øverste kant (25a).

Søm

26 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

концах всех швов сделать заправки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

24 Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутренний пояс разложить над швом притачивания внешнего пояса так, чтобы он выступал за шов на ок. 2 мм. С лицевой стороны брюк/бермудов проложить строчку в шов притачивания пояса, прихватывая внутренний пояс.

ПЕТЛЮ обметать на **левом** конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить на припуск под застежку пояса соответственно петле.

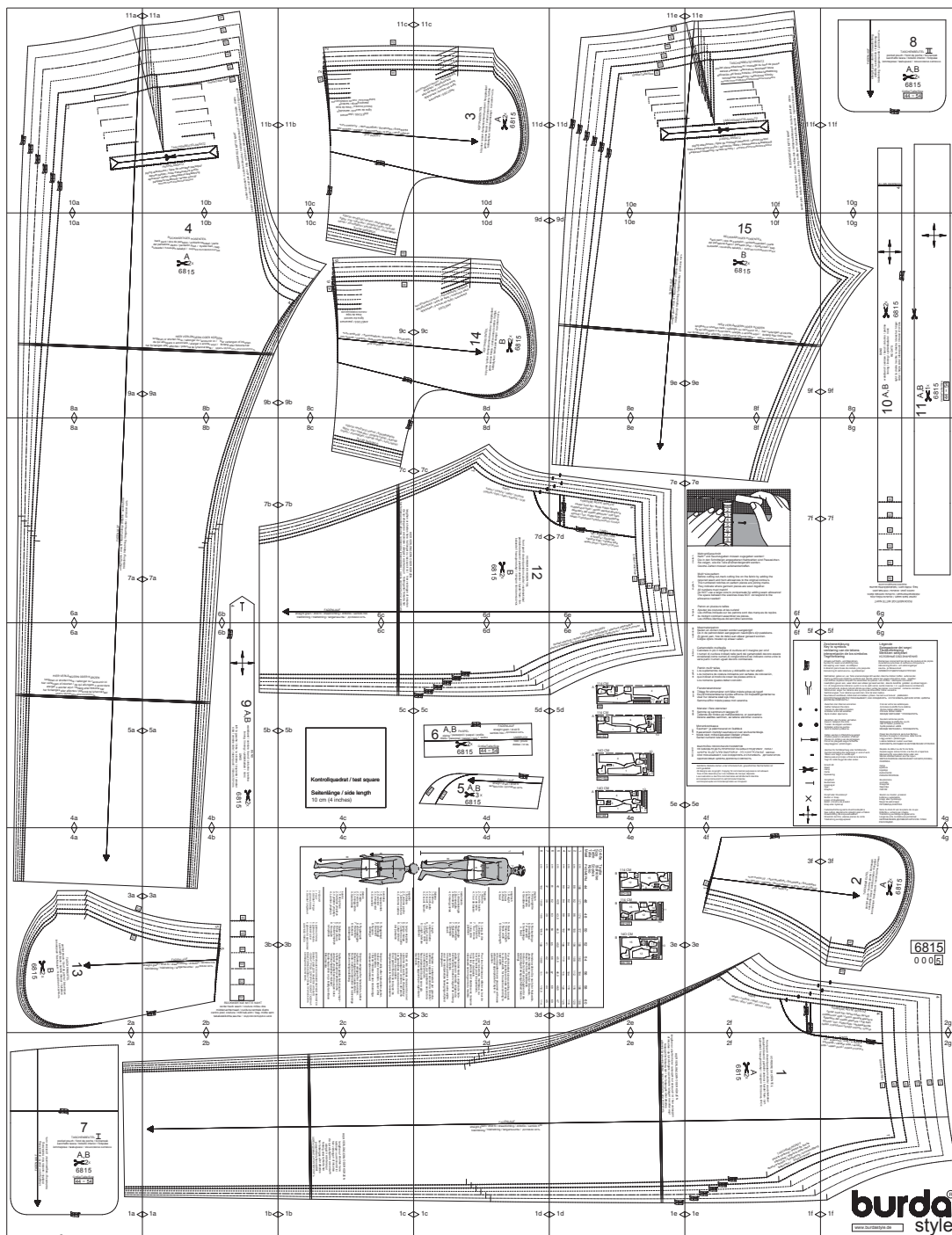
25 Шлевки отвернуть вниз и настрочить на 1,5 см ниже шва притачивания пояса. Шлевки отвернуть вверх, свободные концы шлевок подвернуть и настрочить вдоль верхнего края пояса (25a).

Подгибки низа

26 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край.

burda Download-Schnitt

Modell 6815

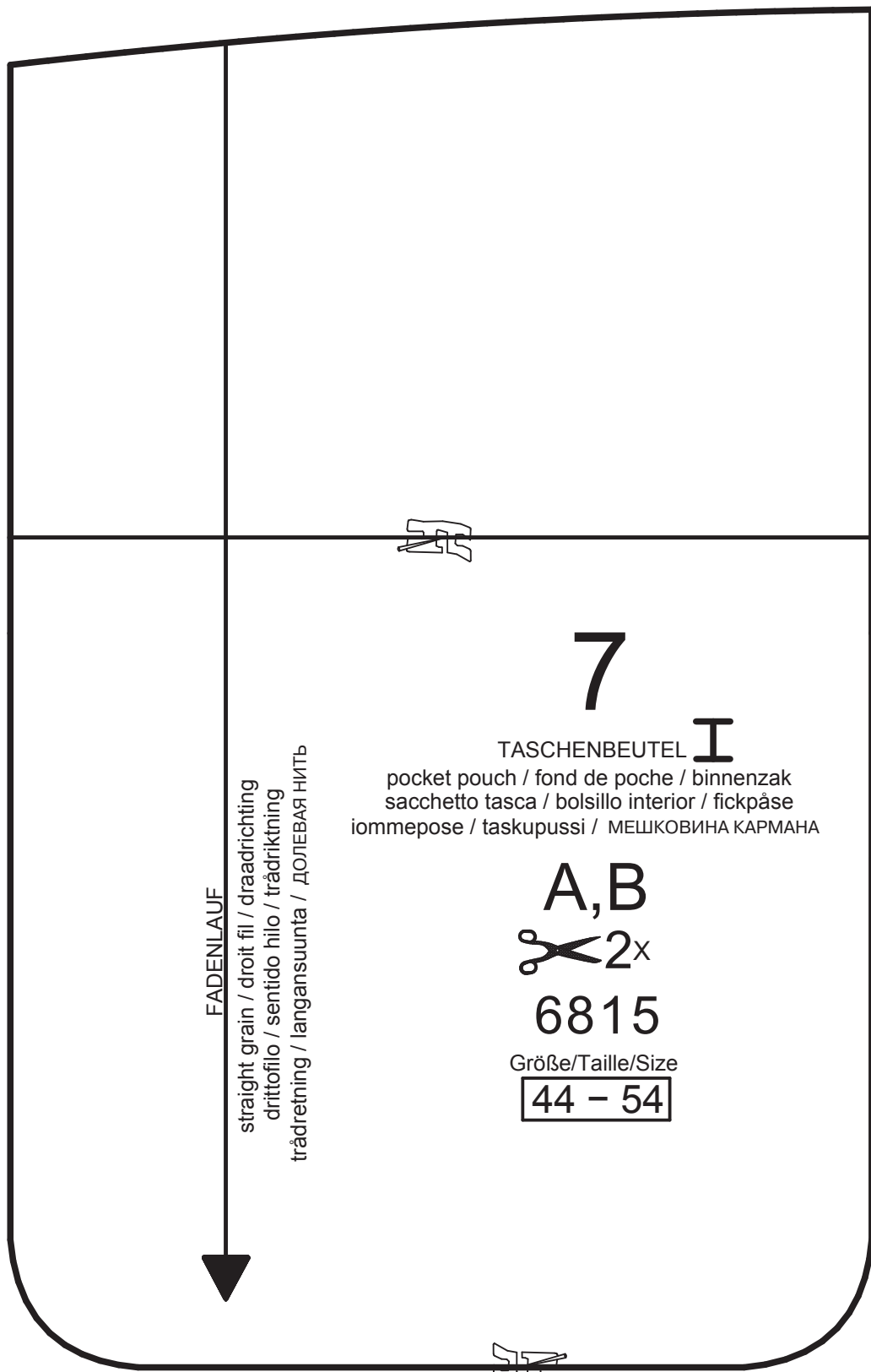


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



7

TASCHENBEUTEL I

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

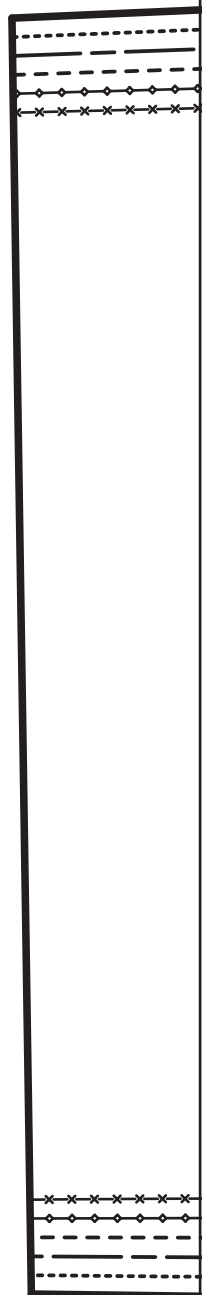
A,B

✂ 2x

6815

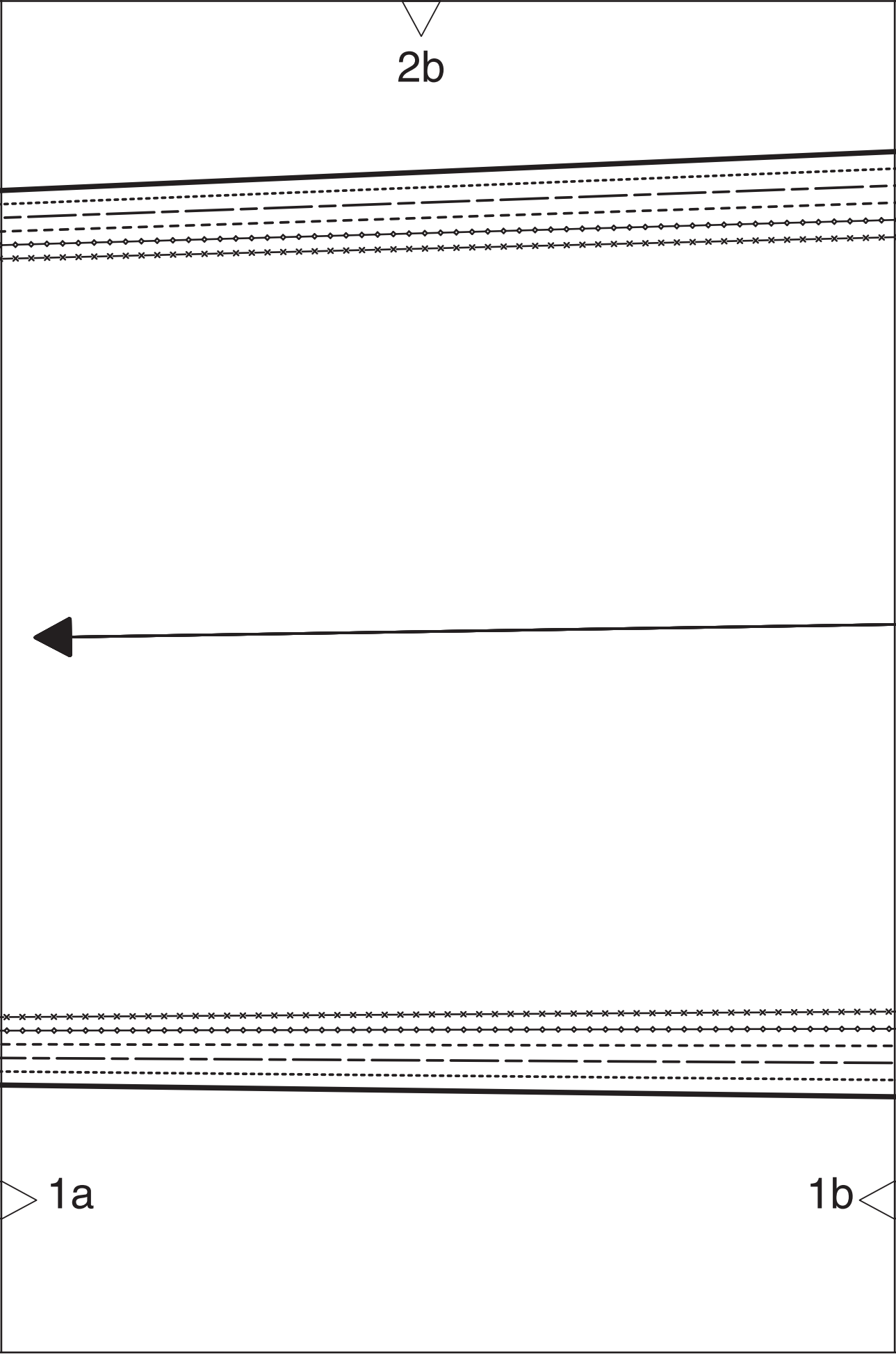
Größe/Taille/Size

44 - 54



1a

2b



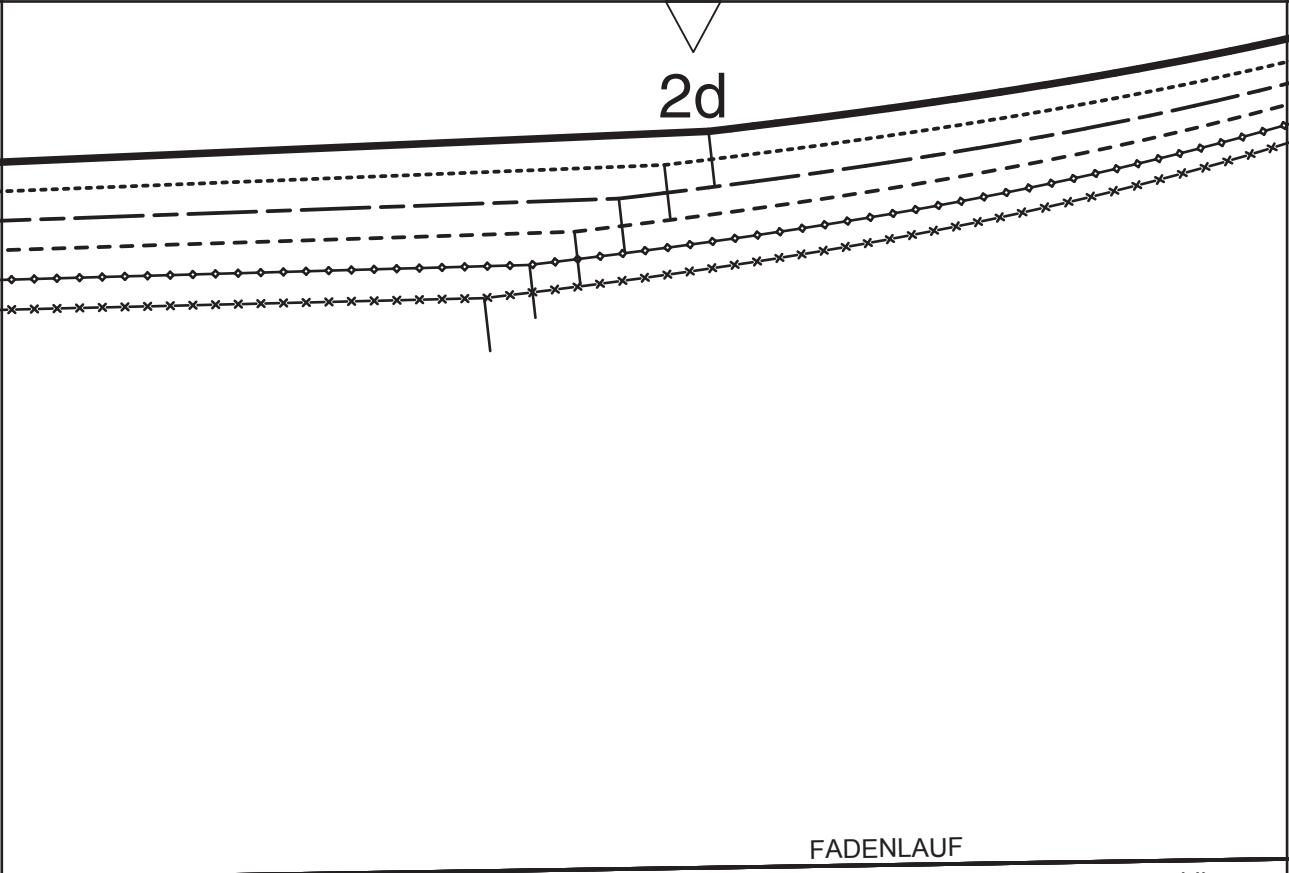
2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

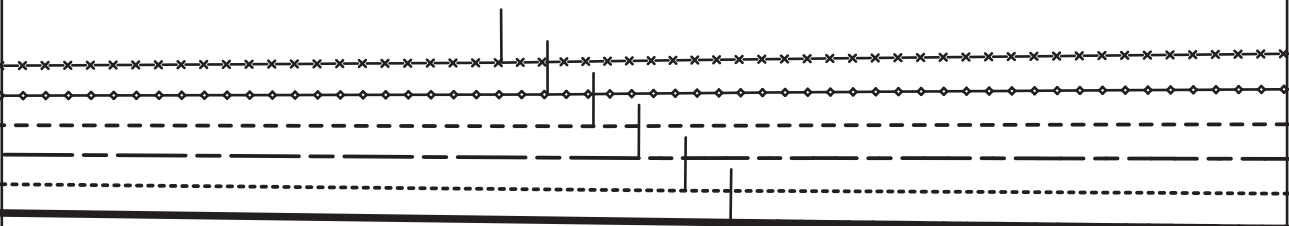
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

1b

1c



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2e



1d

1e

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

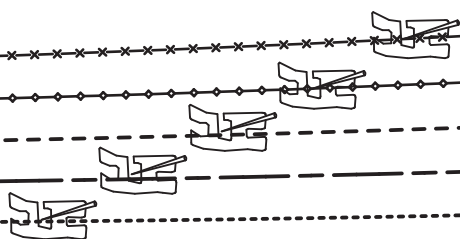
A



6815

2f

TASCHEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang
taskunsuu / ВХОД В КАРМАН



1e

1f

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

2g

Größe/Taille/Size

44

46

48

50

52

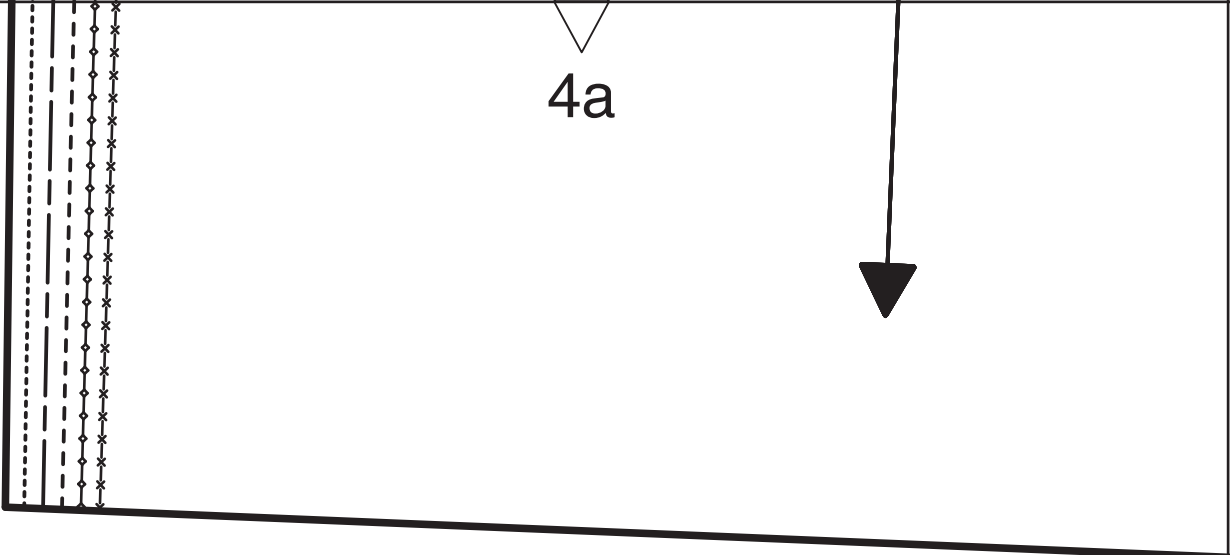
54

1

1f

burda[®]
style

www.burdastyle.de



4a

3a

54

44

TASCHEBENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

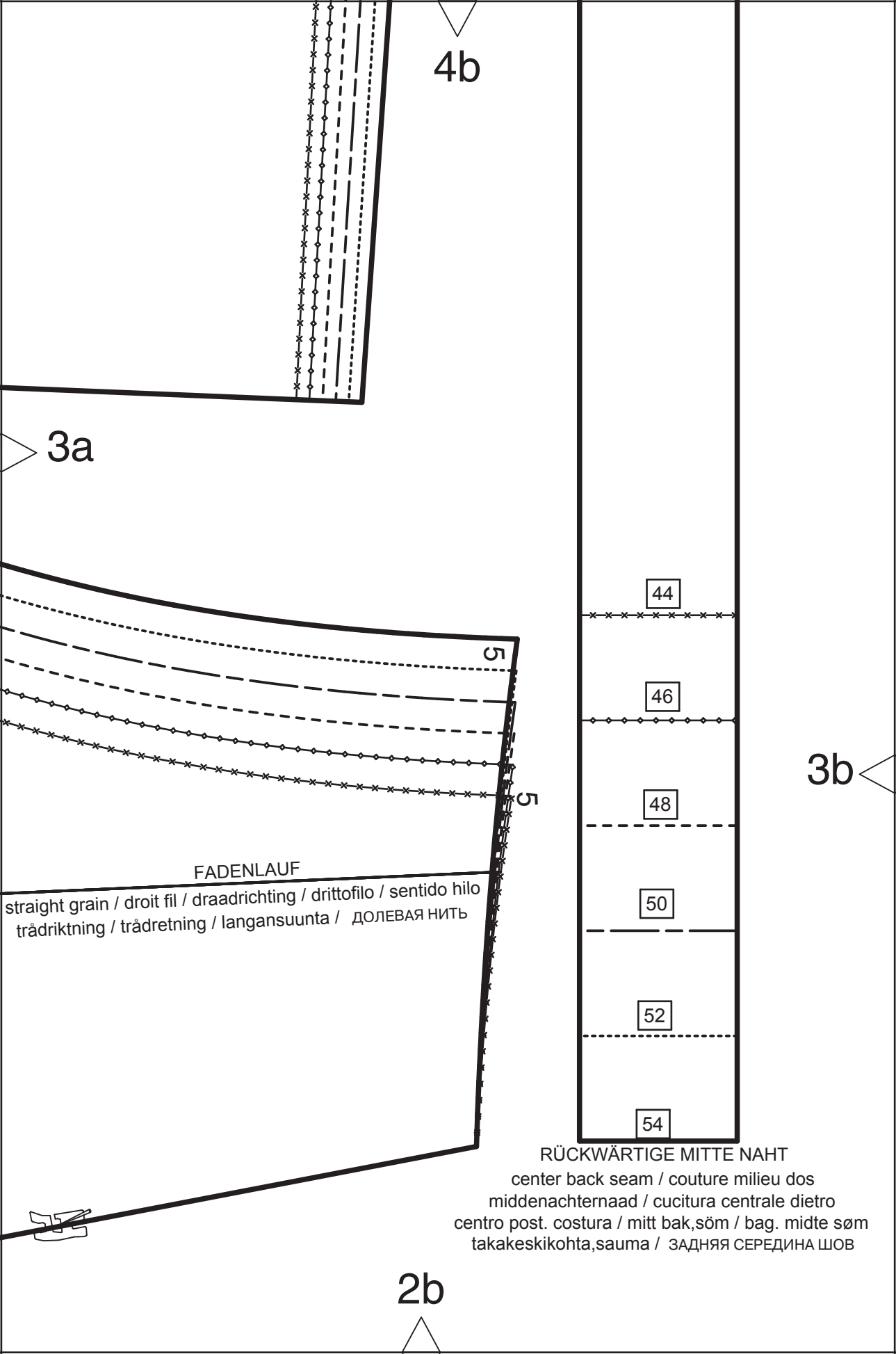
13

B



6815

2a



4b

3a

51

52

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44

46

48

50

52

54

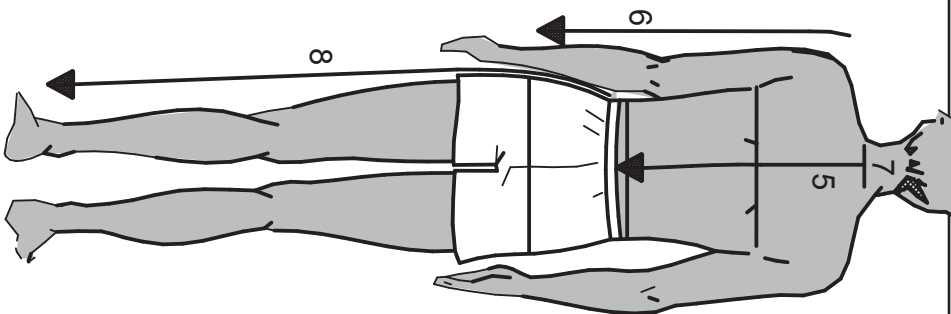
3b

2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, søm / bag. midte søm
takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4c



español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello. Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho. Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd 5. Ryglängd 6. Ärmångd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skiorter väljs efter halsvidden, jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skiorter vælges efter halsvidden. Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympäryksen, jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen, housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО - ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БЮК - ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ ВУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2c

3b

3c

7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Bundweite
- 4. Gesäßweite

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken, Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- 1. Height
- 2. Chest
- 3. Waist
- 4. Seat

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width. All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- 1. Stature
- 2. Tour de buste
- 3. Tour de taille
- 4. Tour de bassin

Pour les chemises, se référer au tour de cou, pour les vestes, manteaux, au tour de buste, pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

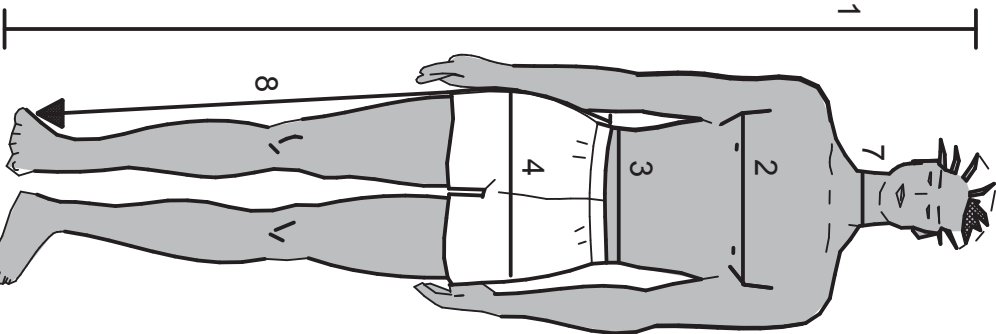
- 1. Lichaamslengte
- 2. Bovenwijdte
- 3. Bandwijdte
- 4. Omvang zitvlak

Overhemden kiest u volgens de hals-wijde, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omvang van het zitvlak. In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

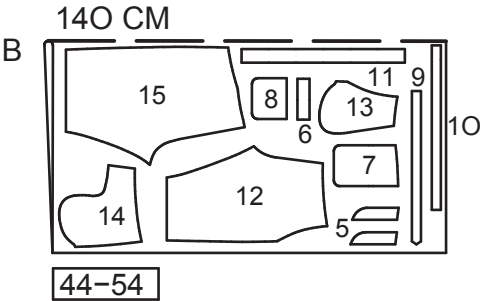
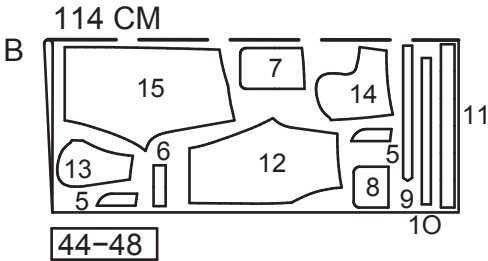
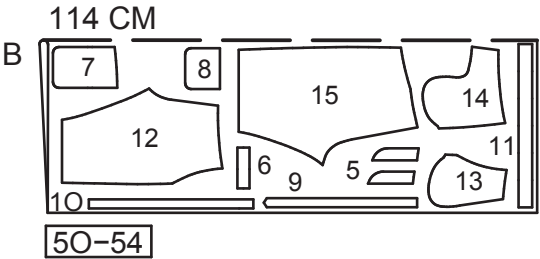
italiano

- 1. Statura
 - 2. Circonf. petto
 - 3. Circonf. vita
 - 4. Circonf. fianchi
- 5. Lungh. corpiño dietro
 - 6. Lungh. manica
 - 7. Circonf. collo
 - 8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonferenza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



4e



3e

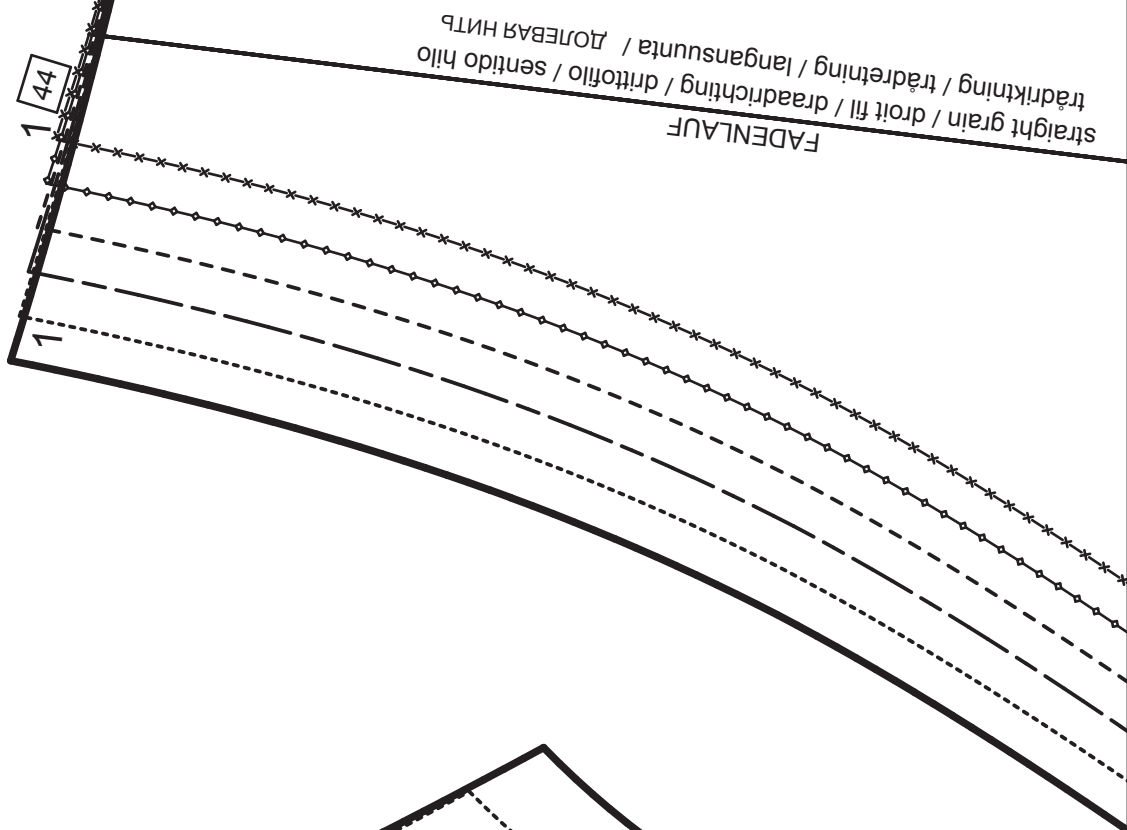
2e

3d

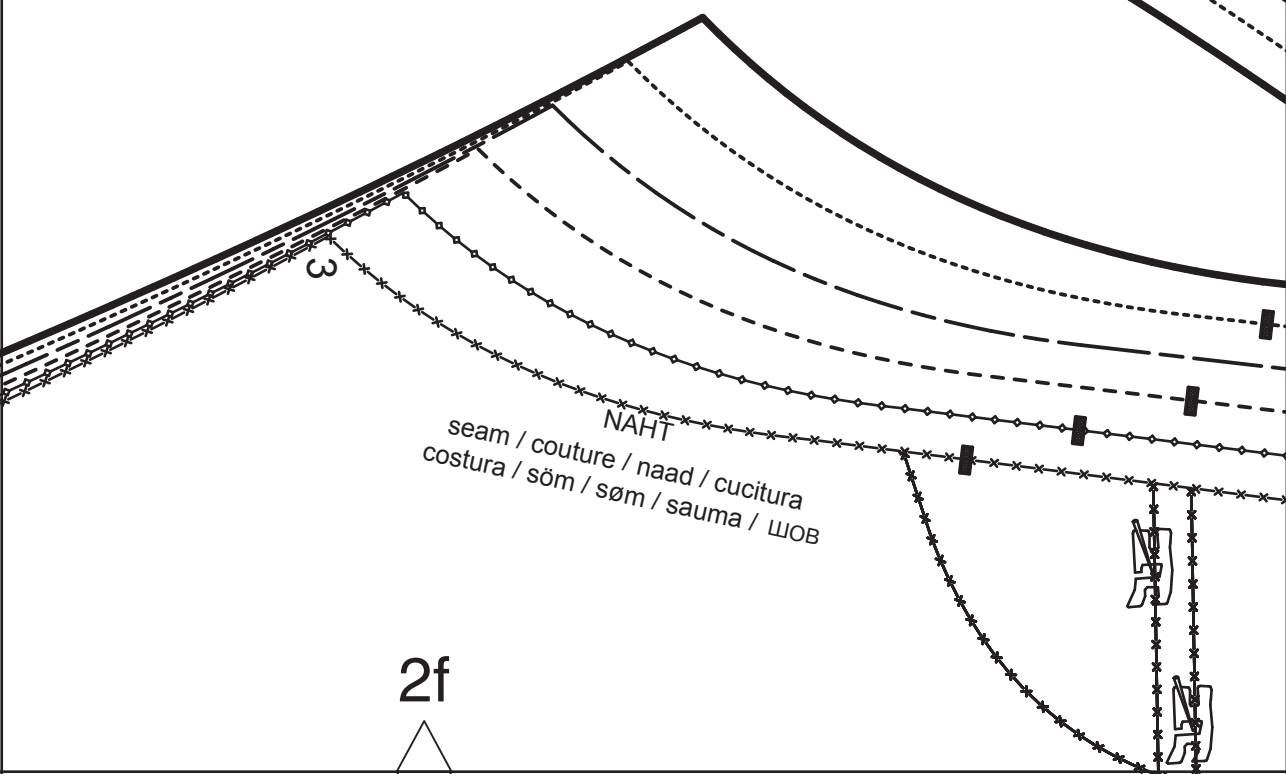
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko	PA3MEPbl	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	171	174	177	180	182	184	186	188	188
2	cm	88	92	96	100	104	108	112	116	120	120
3	cm	78	82	86	90	94	98	104	110	116	116
4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69	69

4f

3f



3e



2f

4g

3f

2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
 sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
 iomnepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A



6815

6815

0005

44

54

4

VORDERE MITTE SCHLITZ

4

center front slit / fente milieu devant
 middenvoor split / centro davanti, apertura
 delantero del medio, abertura / mitt fram
 sprund / forr. midte slids / etukeskikohta
 halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

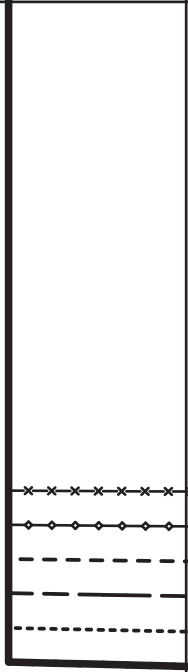
2g

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5a

4a



5b

BUND

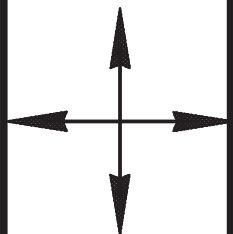
9 A,B



waistband / ceinture / band / cinturino / prelina
lining / lining / vyötärökaite / ПОЯС
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

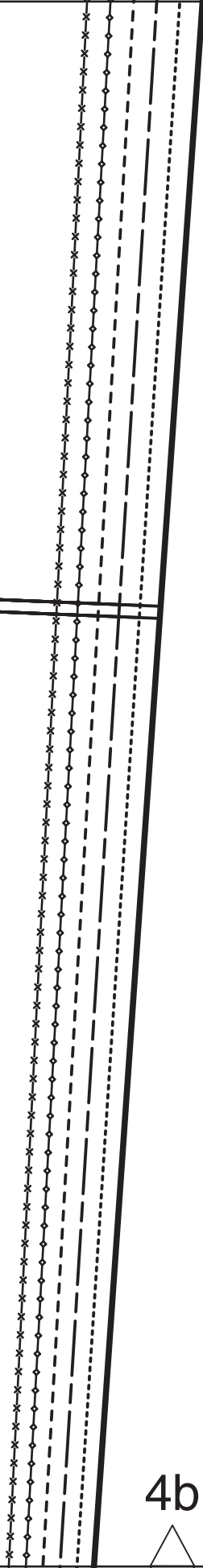
LINKS

68 15



6b

4b



5a

6c

5c

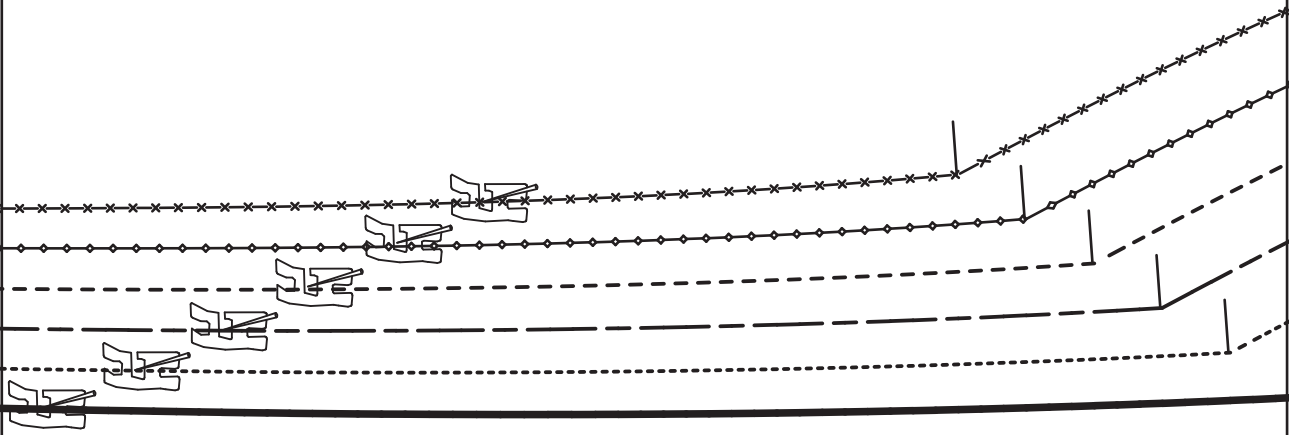
5b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4c

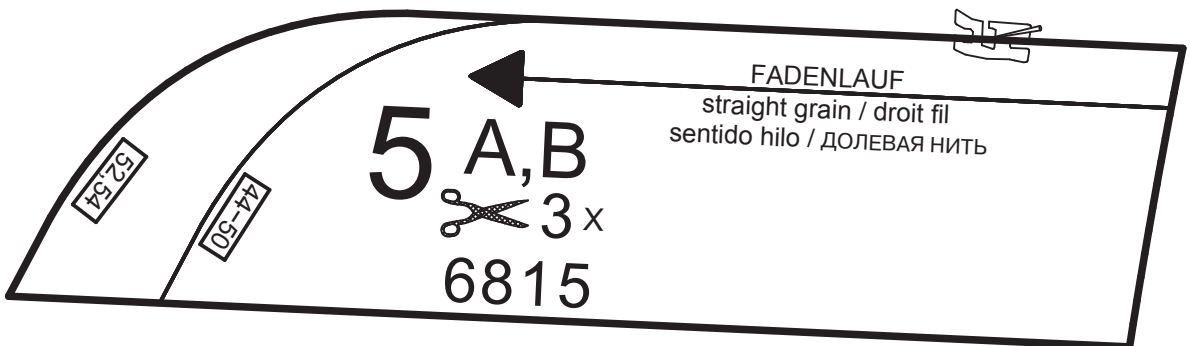
6d



5c

5d

6	A,B	 PASPEL piping / passepoil / paspel / profilo ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА	FADENLAUF straight grain / droit fil sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
			UMBRUCH fold / pliure doblez / СГИБ
 2x			Größe/Taille/Size
6815			44 - 54



5	A,B	 FADENLAUF straight grain / droit fil sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
 3x		
6815		

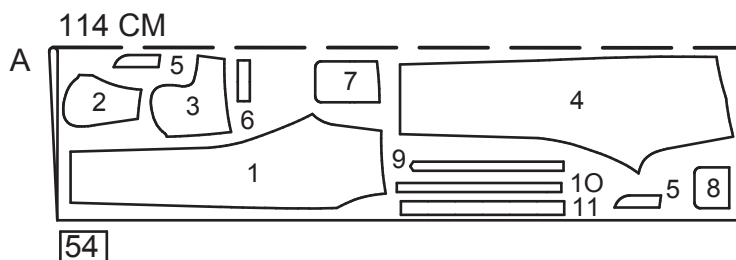
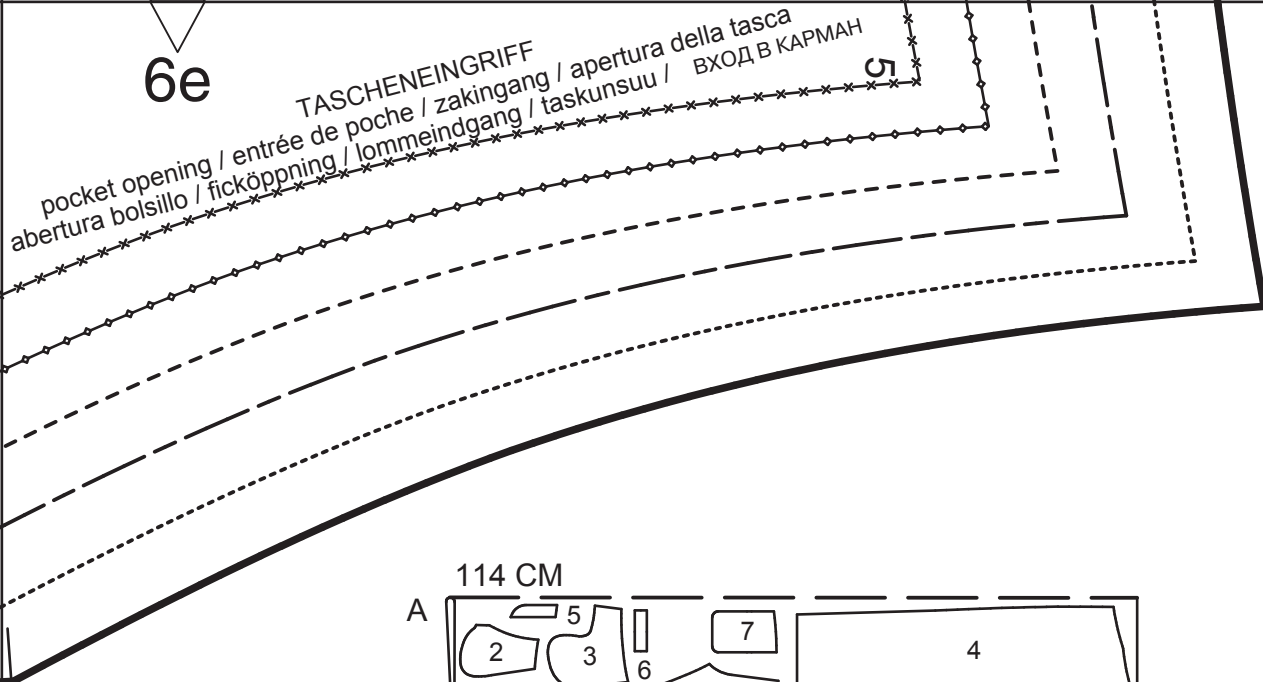
Labels on the curved piece:
- 62-54 (on the left curve)
- 44-50 (on the right curve)

4d

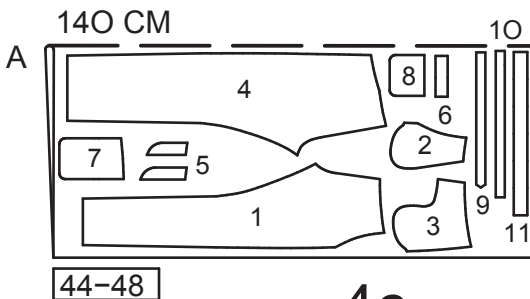
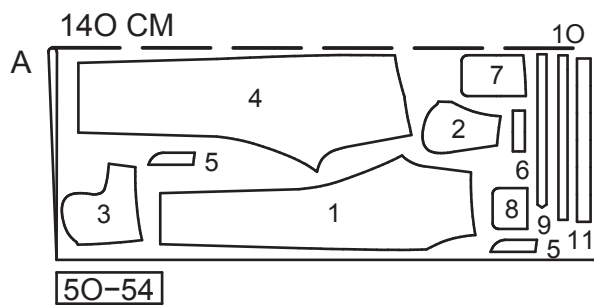
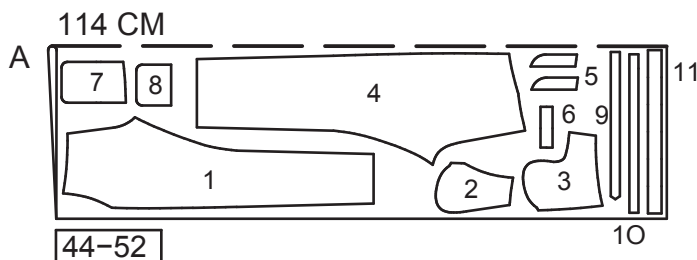
6e

TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / apertura della tasca
 abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН



5d



4e

5e

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

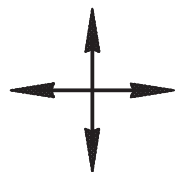
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6f

5f



5e

4f

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliiltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliiltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

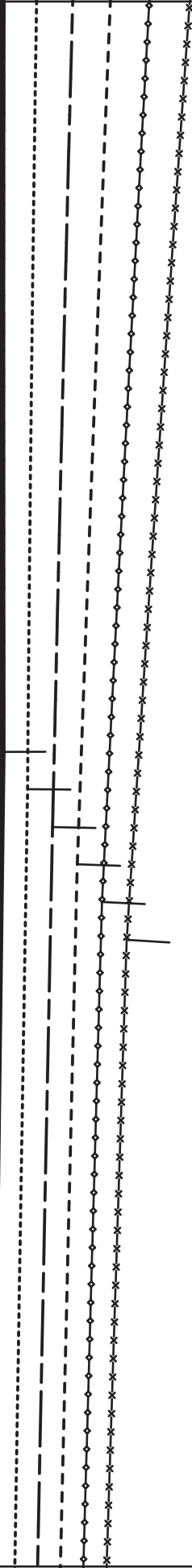
6a

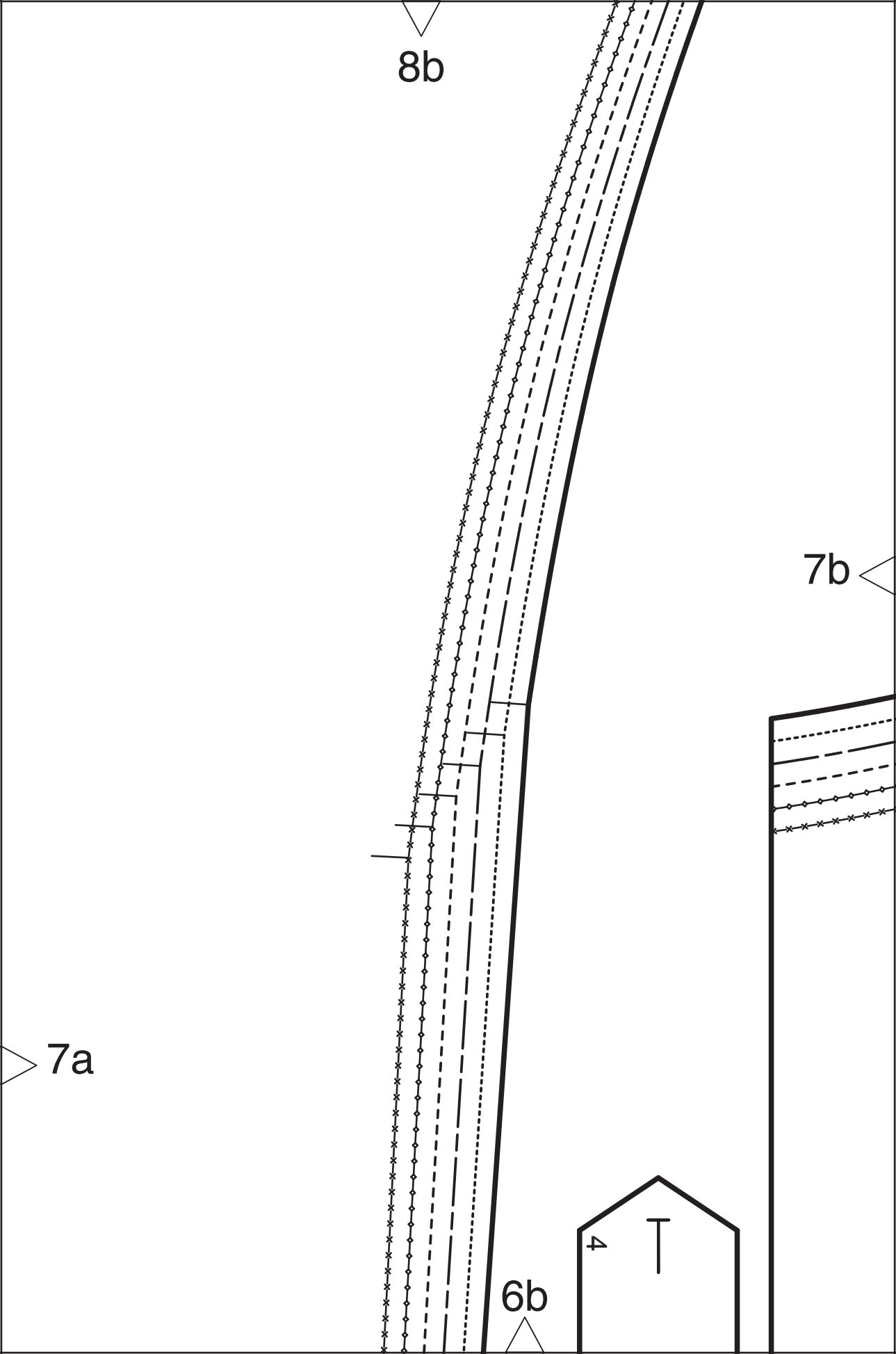
8a

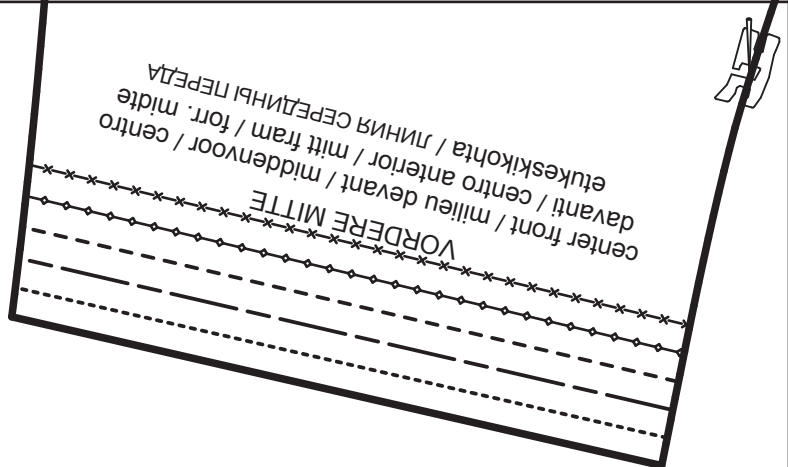
7a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

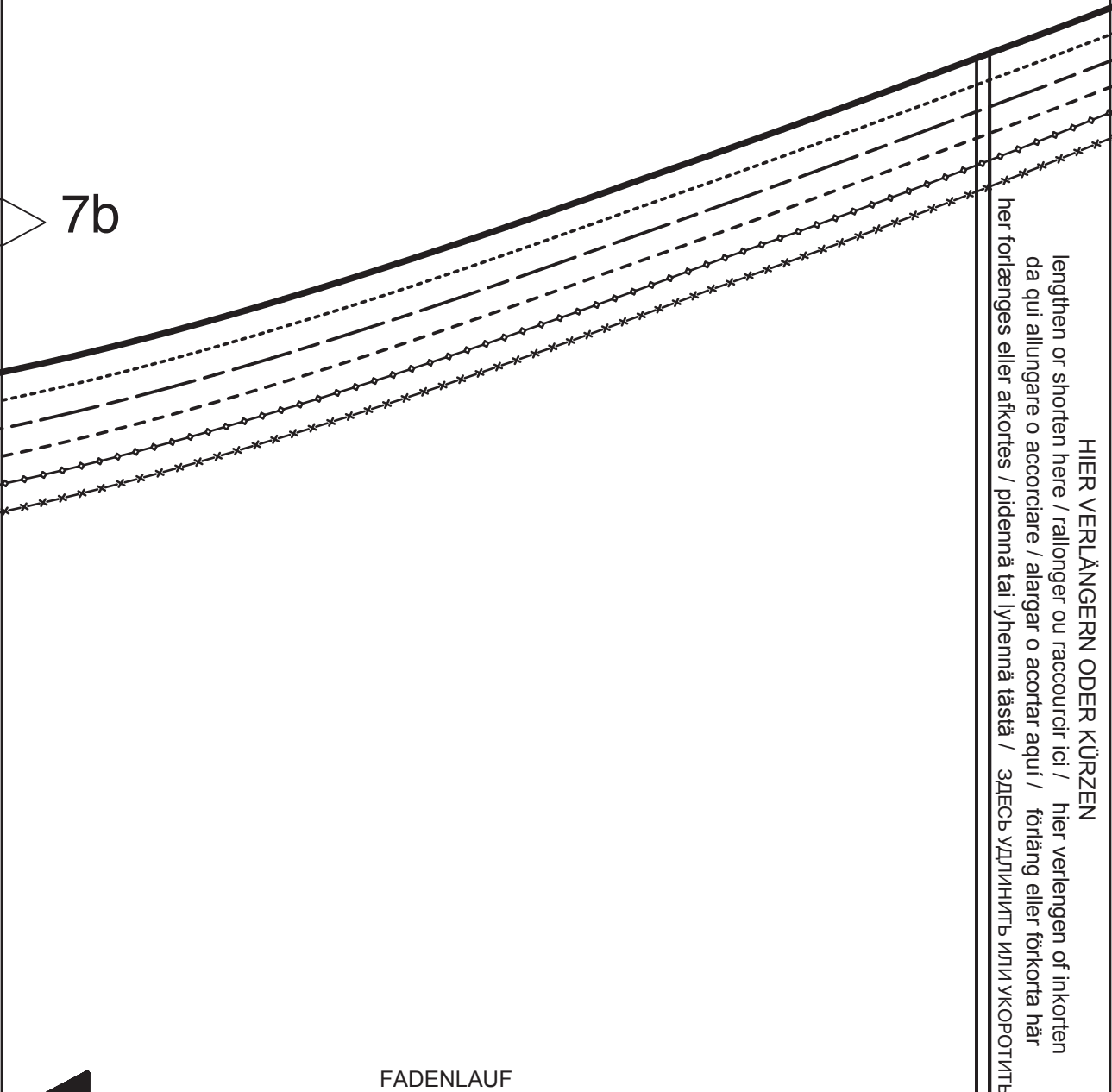






7c

8c



7b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

12

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНА БРЮК

B



6815

7d

6d

8d

7c

seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

NAHT

7

8e

7e

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant
middenvoor split / centro davanti, apertura
delantero del medio, abertura / mitt fram
sprund / forr. midte slids / etukesikohta
halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

4

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

7d

Größe/Taille/Size

44

46

48

50

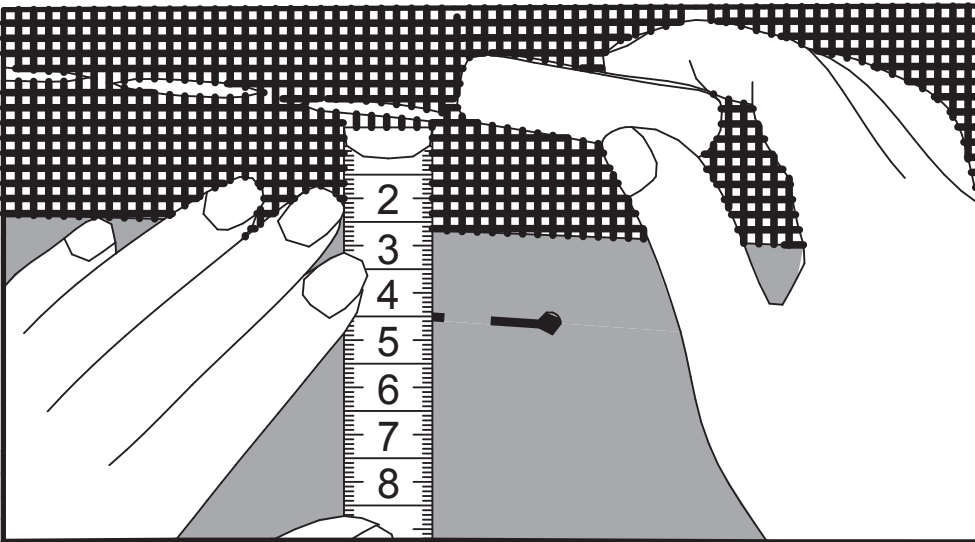
52

54

6e

8f

7e



7f

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

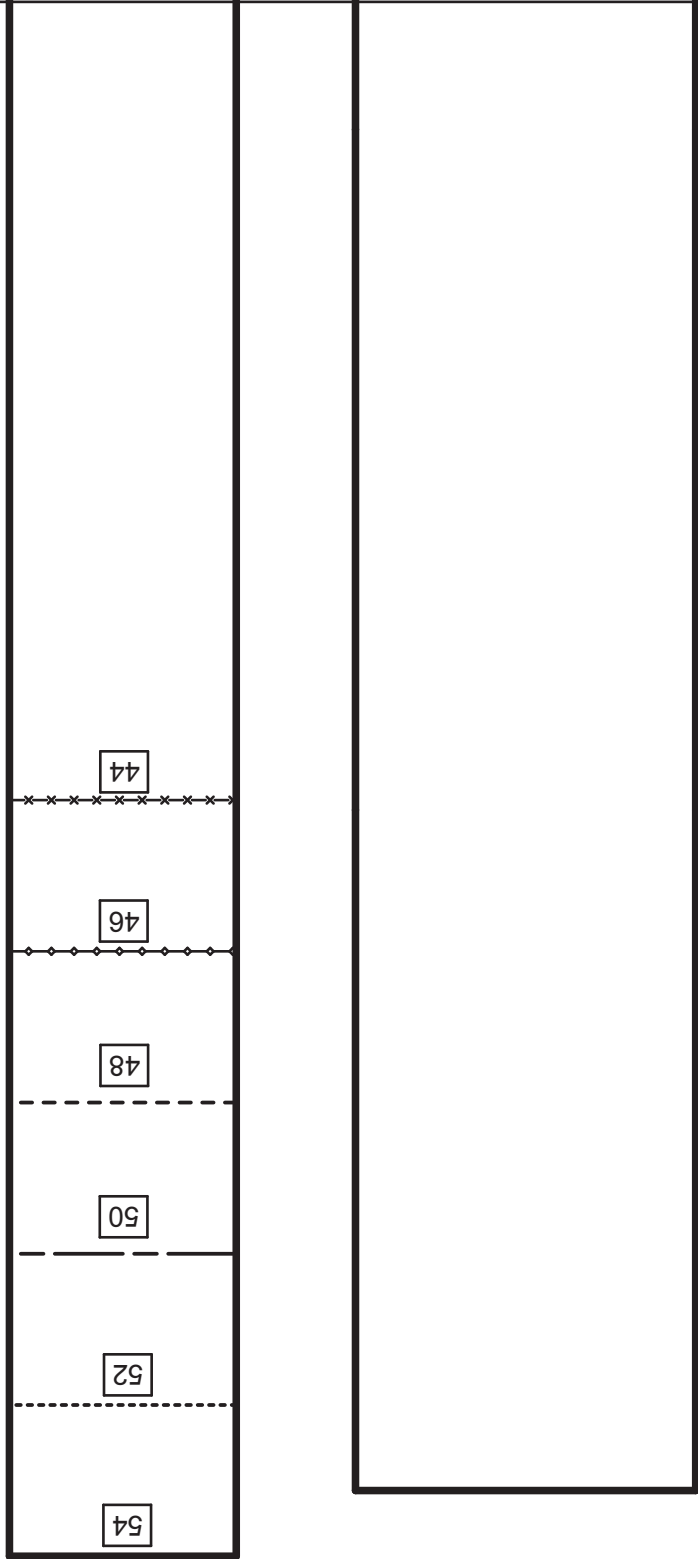
Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

6f

6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
midtenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak.söm
bag. midte søm / takakeskikohita,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ



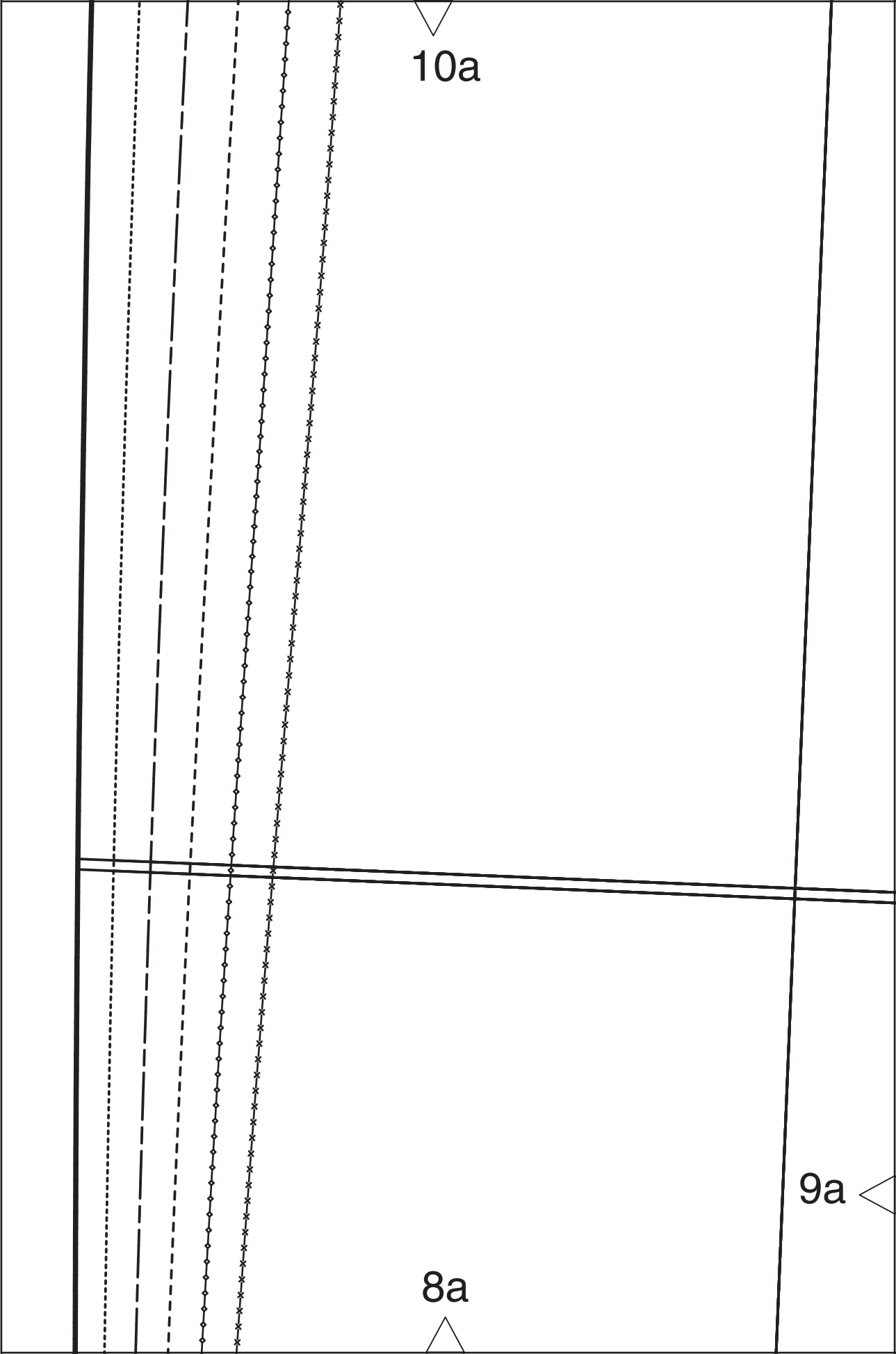
7f

8g

10a

9a

8a



4

10b

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
büksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A



6815

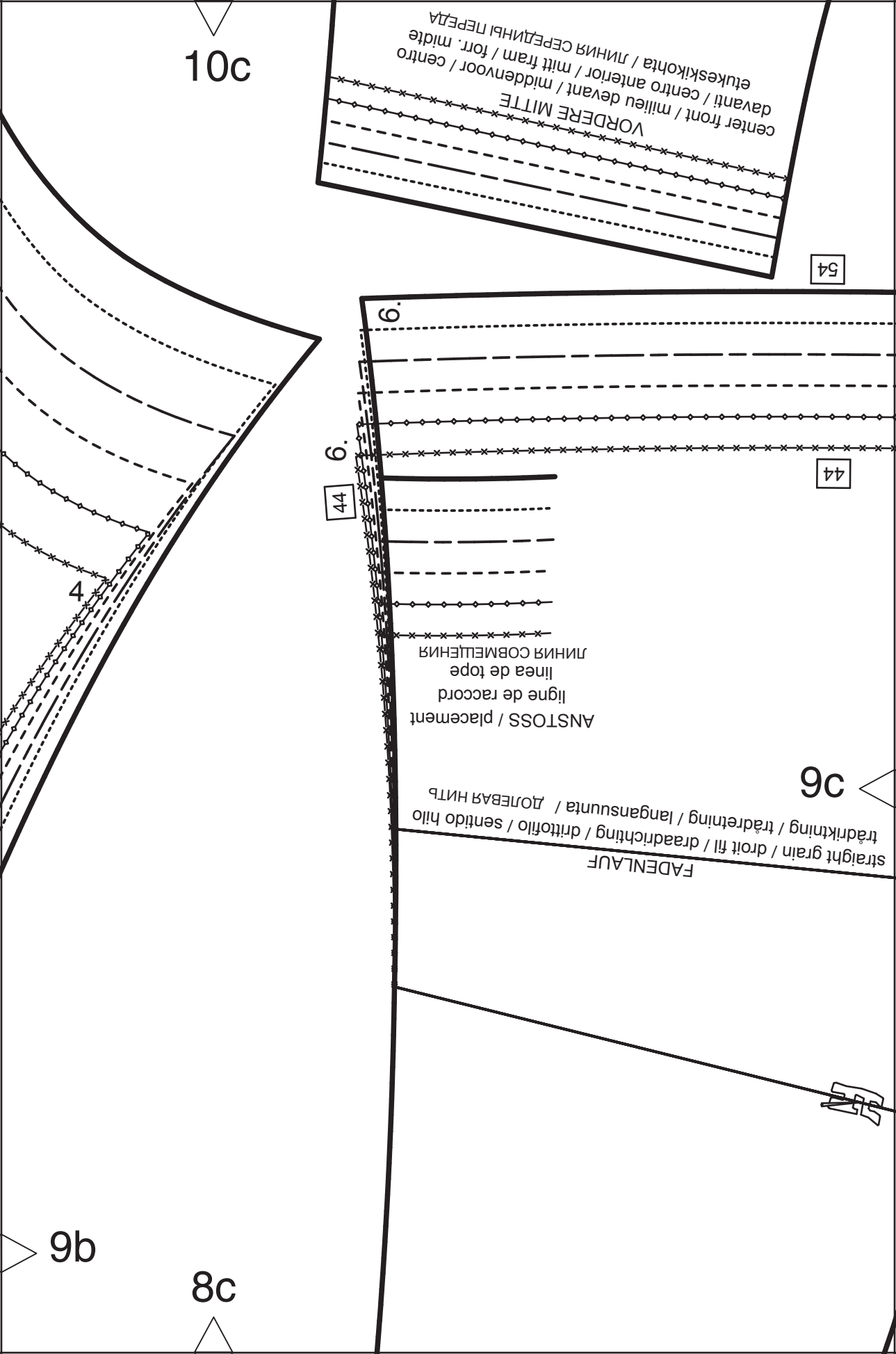
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

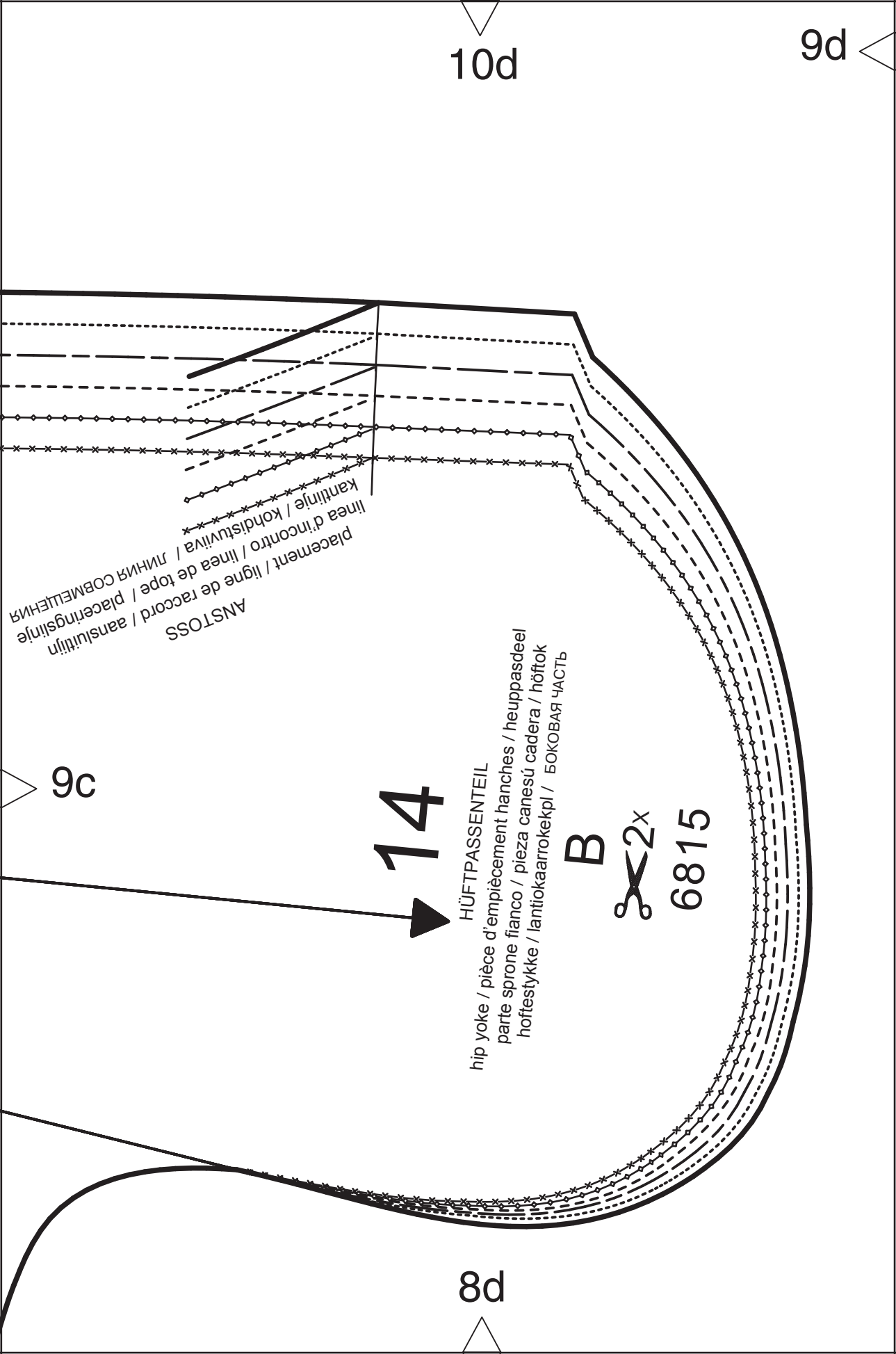
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

8b

9b





10d

9d

9c

14

HÜFTPASSETEIL
hip yoke / pièce d'empècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftekykke / lantiokaarokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B

2x

6815

8d

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / plaatsingslijn
kantlinje / kohdistuviiva

9d

10e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9e

8e

15

10f

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buxsedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B



6815

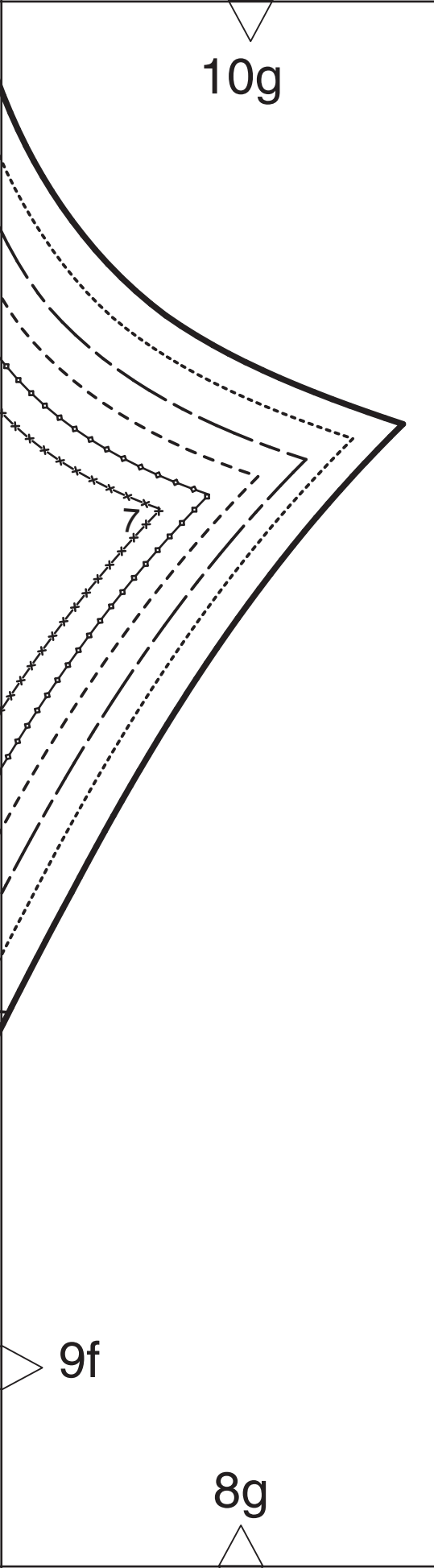
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9e

8f

9f



10 A,B

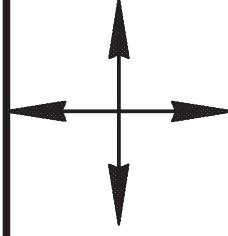
BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / lining / vyötärökaite / ПОЯС



RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА



6815

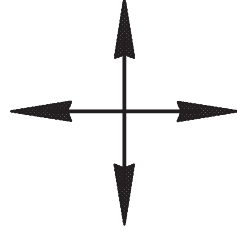
11 A,B



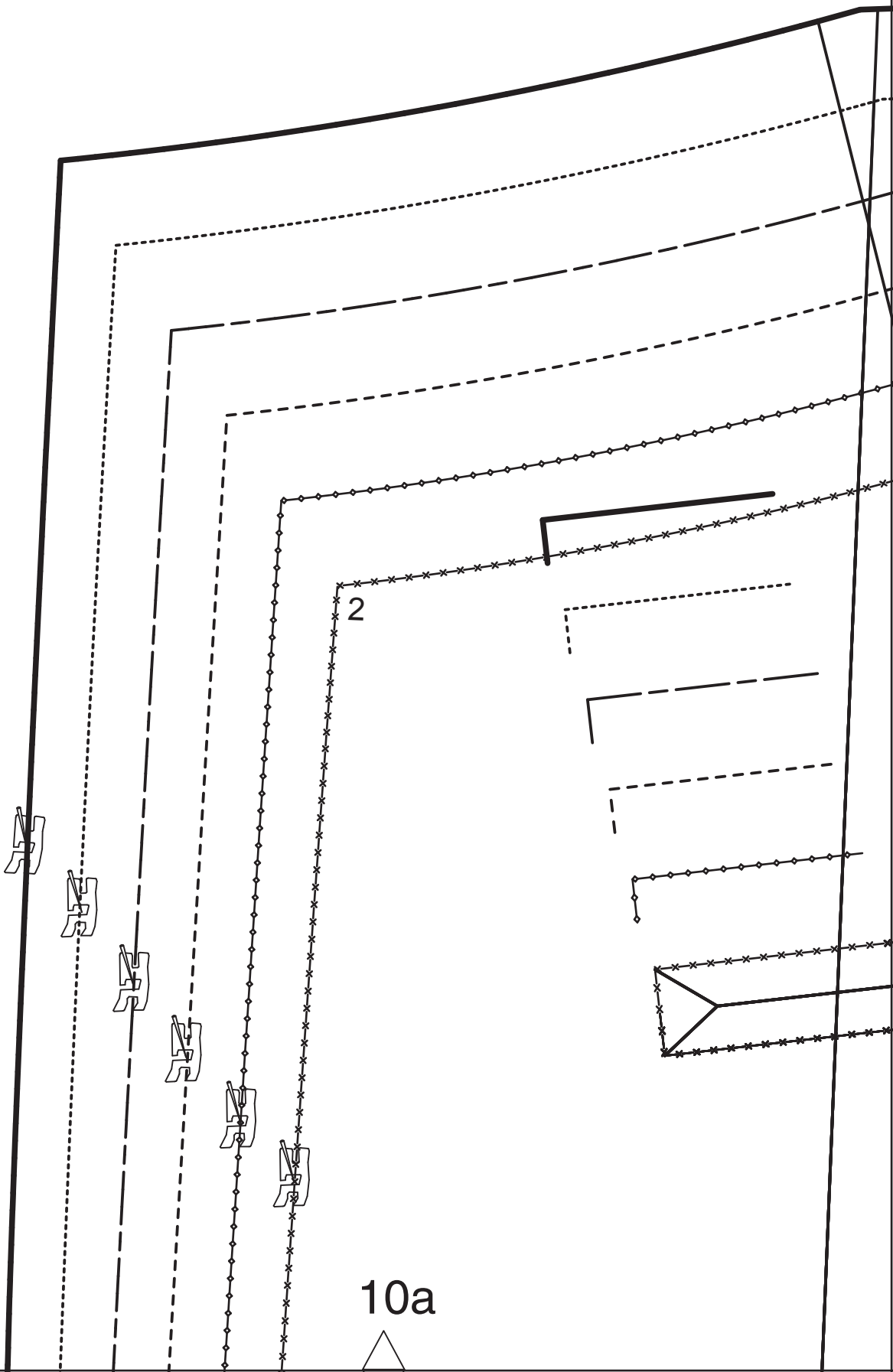
6815

Größe/Taille/Size

44 - 54



11a



2

10a

11a



11b

piping attachment / ligne de montage passepoil
 aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
 aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
 paspelens tilsætning / tereen kiinnity
 ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

10b



11c

54

44

44

2

2

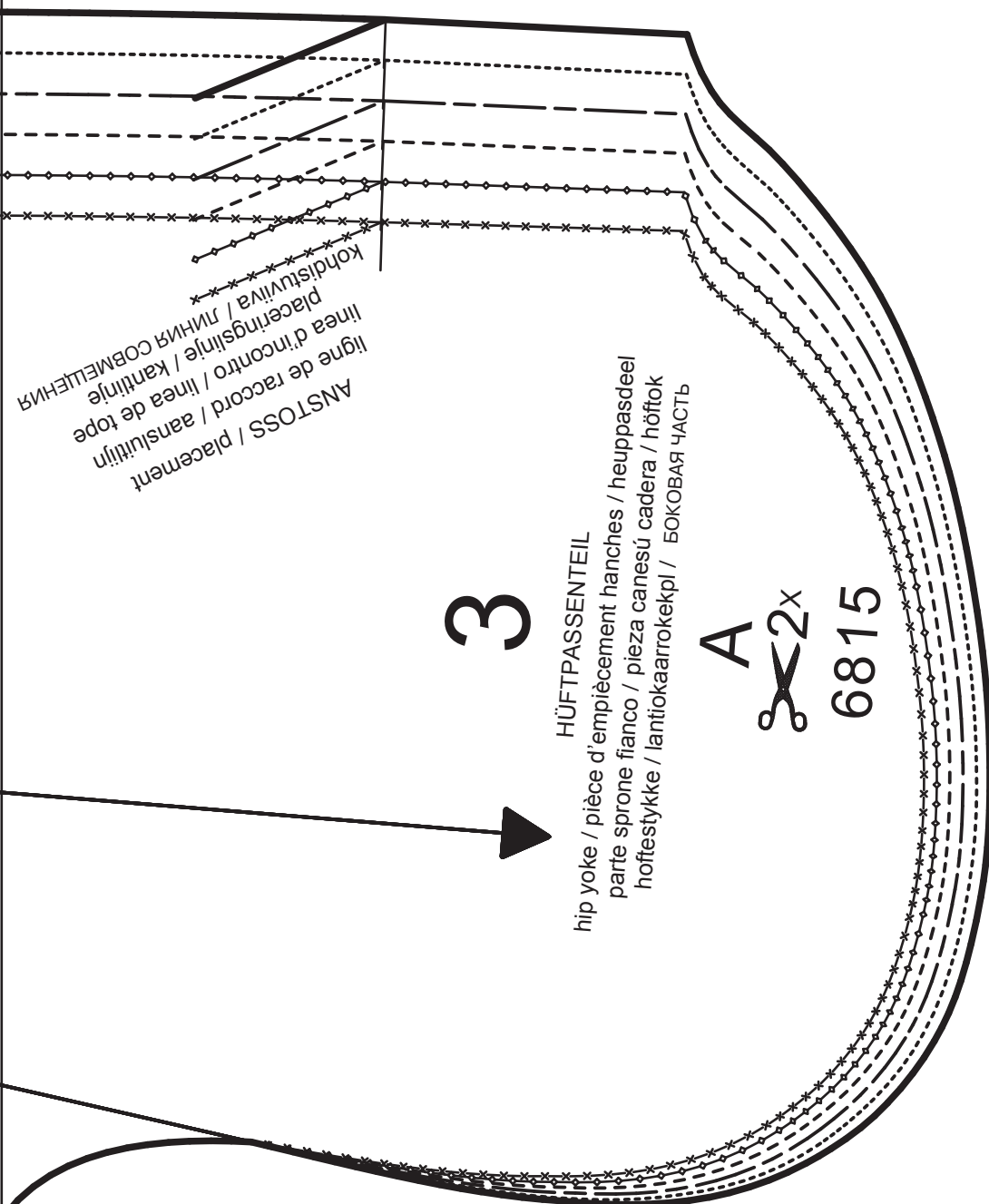
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
línea d'incontro / línea de tope
placeringsslinje / kantlijnje
kohdistusviiva / линия совмещения

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долёбая нить

11b

10c

11c



10d

11d

11e

54

52

50

48

46

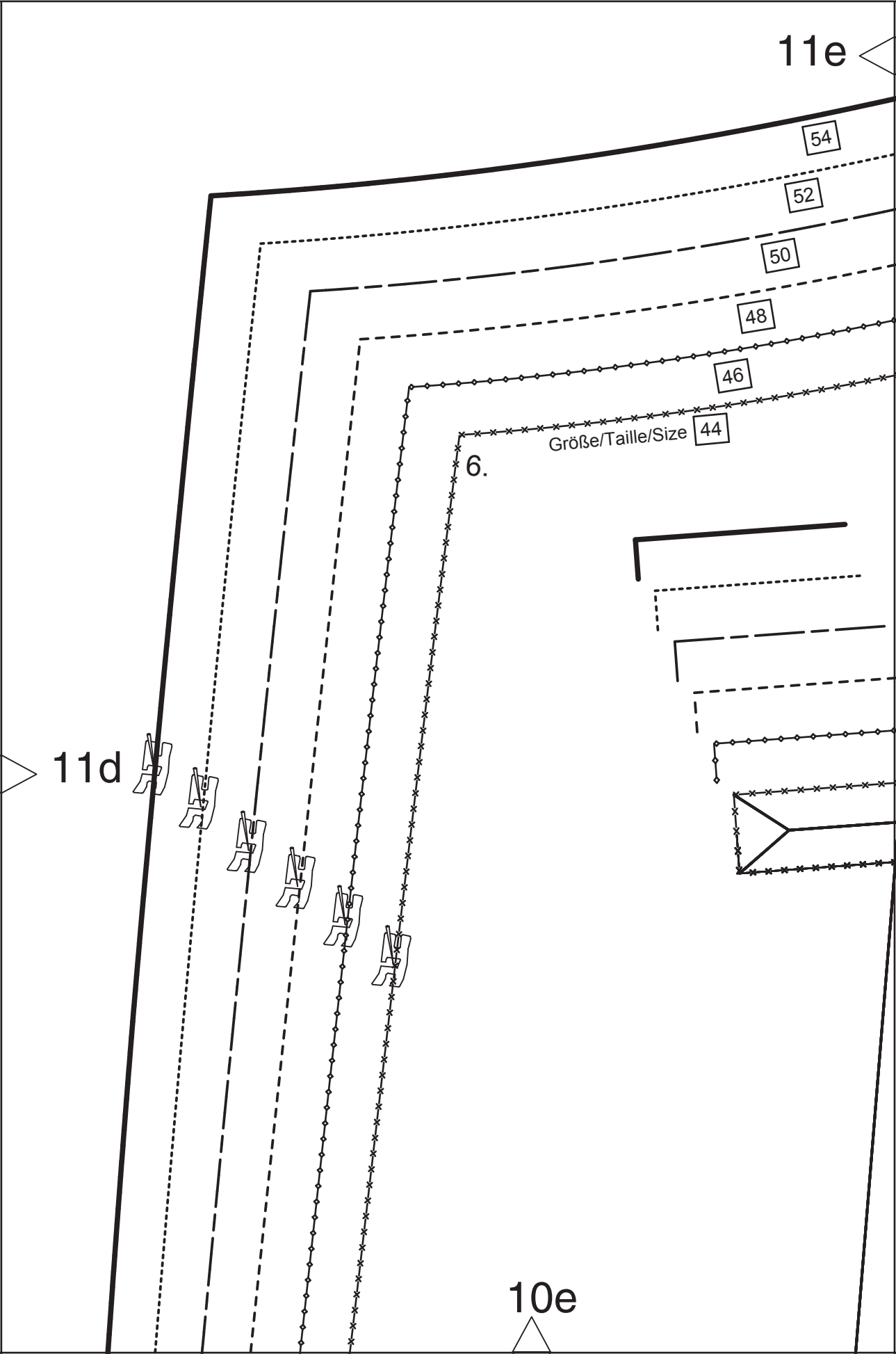
44

Größe/Taille/Size

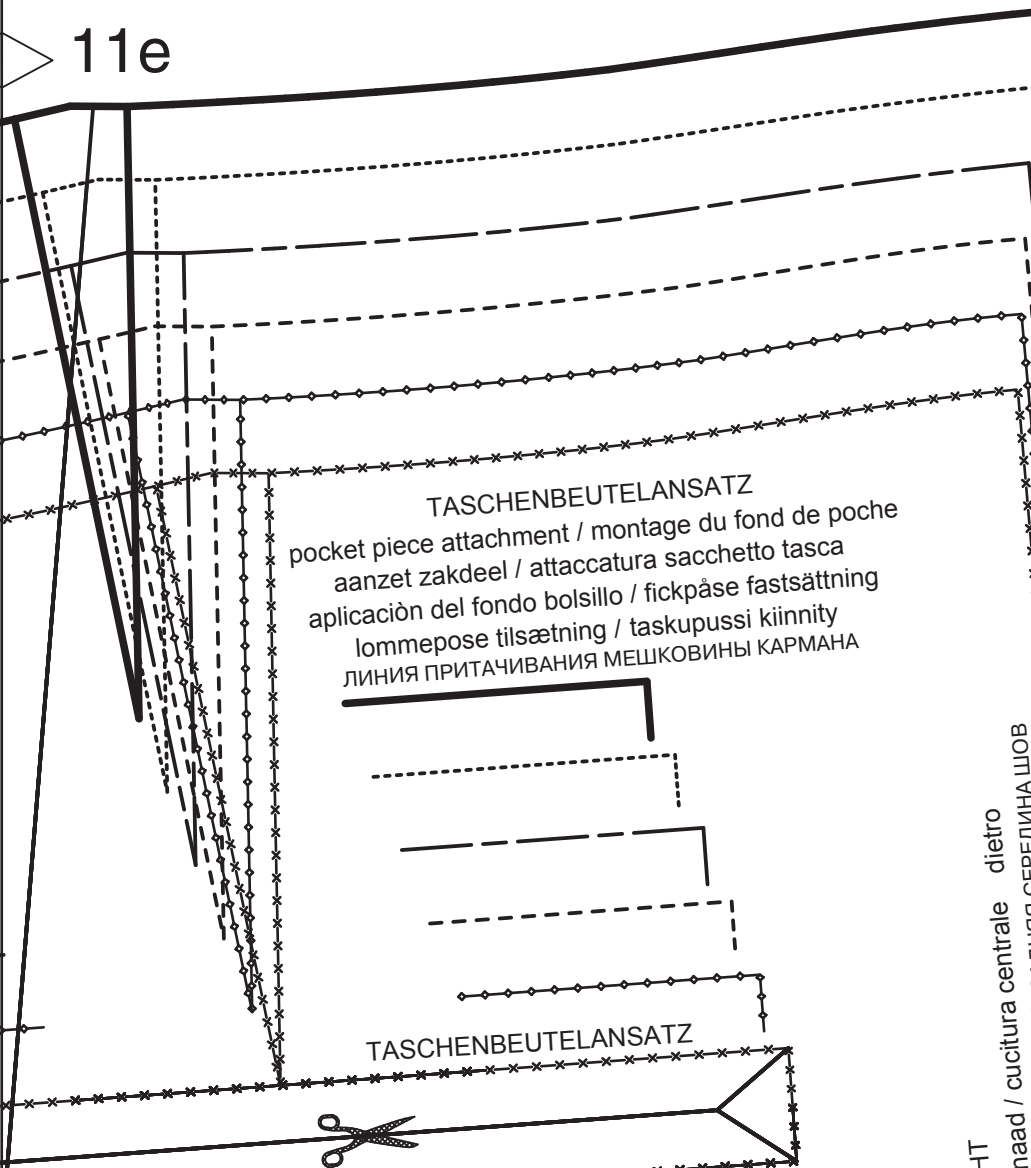
6.

11d

10e



11e



TASCHENBEUTELANSATZ

pocket piece attachment / montage du fond de poche
 aanzet zakdeel / attaccatura sacchetto tasca
 aplicaciòn del fondo bolsillo / fickpåse fastsättning
 lommepose tilsætning / taskupussi kiinnity
 линия притачивания мешковины кармана

TASCHENBEUTELANSATZ

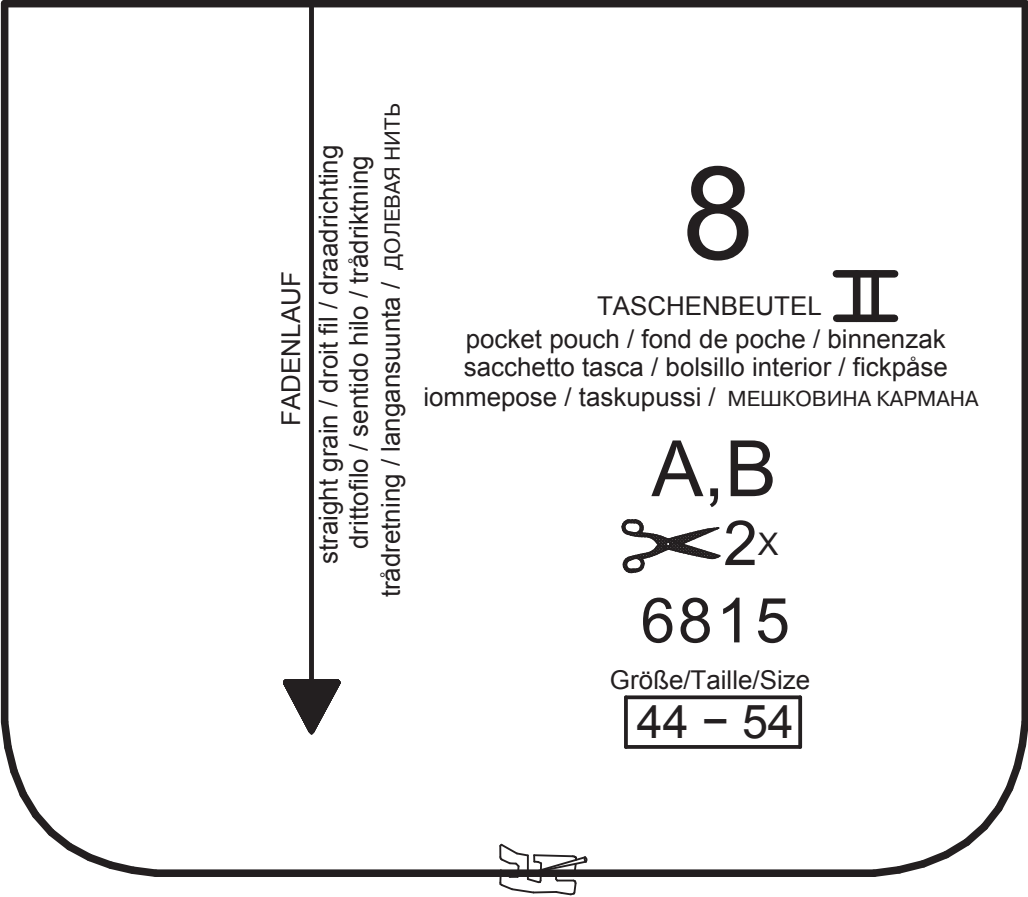
PASPELANSATZ

piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel
 linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
 paspelens tilsætning / tereen kiinnity / линия притачивания бейки

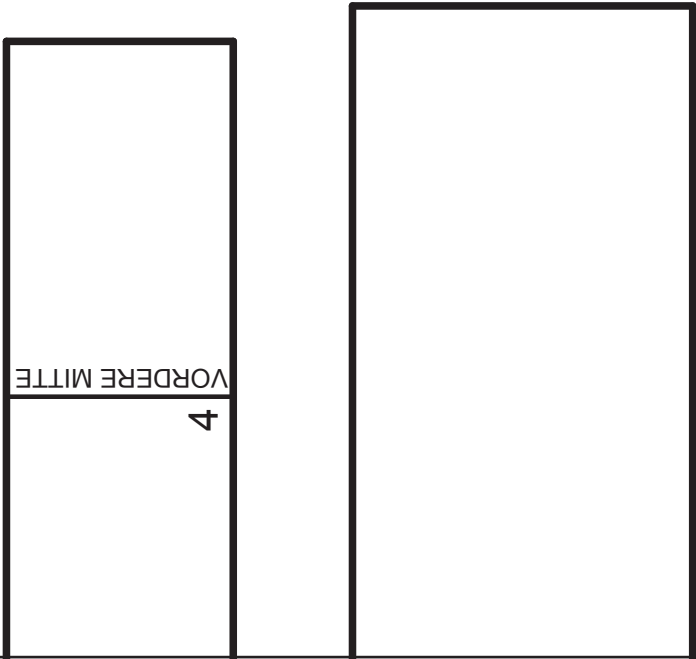
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
 centro post. costura / mitt bak, sòm / bag. midte søm / takakesikohta, sauma / задняя середина шов

10f

11f



11f



10g